

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 juli 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet betreffende de af-
schaffing of herstructurering van
instellingen van openbaar nut en andere
overheidsdiensten, gecoördineerd
op 13 maart 1991**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE
HERVORMING DER INSTELLINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Olivier MAINGAIN**

Voorgaand document :

Doc 50 **1853/ (2001/2002)** :
001 : Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

1^{er} juillet 2002

PROJET DE LOI

**modifiant la loi relative à
la suppression ou à la restructuration
d'organismes d'intérêt public et
d'autres services de l'État,
coordonnée le 13 mars 1991**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
RÉVISION DE LA CONSTITUTION ET DE LA
RÉFORME DES INSTITUTIONS
PAR
M. **Olivier MAINGAIN**

Document précédent :

Doc 50 **1853/ (2001/2002)** :
001 : Projet de loi.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Herman De Croo

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD Herman De Croo, Bart Somers, Geert Versnick.
 CD&V Joke Schauvliege, Herman Van Rompuy, Servais Verherstraeten.
 Agalev-Ecolo Gérard Gobert, Fauzaya Talhaoui.
 PS Thierry Giet, Karine Lalieux.
 MR Olivier Maingain, Jacques Simonet.
 Vlaams Blok Koen Bultinck, Bart Laeremans.
 SPA Fred Erdman.
 CDH Joëlle Milquet.
 VU&ID Danny Pieters.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Fientje Moerman, Ludo Van Campenhout.
 Yves Leterme, Paul Tant, Jo Vandeurzen, Marc Van Peel.
 Claudine Drion, Jef Tavernier, Paul Timmermans.
 Claude Eerdeken, Yvan Mayeur, N.
 Daniel Bacquellaine, Anne Barzin, Eric van Weddingen.
 Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs, Jaak Van den Broeck.
 Els Haegeman, Dirk Van der Maelen.
 Raymond Langendries, Jean-Jacques Viseur.
 Geert Bourgeois, Annemie Van de Casteele.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
CDH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

I. Inleiding van de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	4
II. Bespreking	8
A. Algemeen	8
1. Opmerkingen en vragen van de leden	8
2. Antwoorden van de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	11
3. Replieken	12
B. Het personeel	13
1. Opmerkingen en vragen van de leden	13
2. Antwoorden van de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	14
3. Replieken	14
C. De zendingen naar het buitenland	17
D. Statuut van het Agentschap voor Buitenlandse Handel	19
E. Huurovereenkomst met betrekking tot het WTC-gebouw	20
III. Stemmingen	21
IV. Bijlage	23
Samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor	
Buitenlandse Handel	

SOMMAIRE

I. Exposé introductif de la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture	4
II. Discussion	8
A. Généralités	8
1. Observations et questions des membres	8
2. Réponses de la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture	11
3. Répliques	12
B. Le personnel	13
1. Observations et questions des membres	13
2. Réponses de la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture	14
3. Répliques	14
C. Les missions à l'étranger	17
D. Statut de l'Agence pour le commerce extérieur	19
E. Contrat de location du WTC	20
III. Votes	21
IV. Annexe	23
Accord de coopération entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur	

Dames en Heren,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 19 juni 2002.

I. — INLEIDING VAN DE MINISTER TOEGEVOEGD AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BELAST MET LANDBOUW

Mevrouw A.-M. Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, geeft aan dat het ter bespreking voorliggende wetsontwerp de verdere regionalisering van Landbouw en Buitenlandse Handel beoogt, overeenkomstig de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en gemeenschappen. De wet betreffende de afschaffing of herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, moet immers worden aangepast en aangevuld, om de Koning te machtigen de nadere regels te bepalen inzake

- de opheffing van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel;
- de opheffing van de vermogens verbonden aan de Centra voor Landbouwkundig Onderzoek van Gent en Gembloers, en dat aan het Centrum voor Landbouw-economie;
- de overheveling naar de gewesten van de personeelsleden en de goederen, rechten en verplichtingen van die centra alsook, wat de BDBH betreft, naar het Agentschap voor Buitenlandse Handel.

De federale wetgevende macht heeft met de bijzondere wetten van 13 juli 2001 een nieuwe stap gezet in de vastlegging van de federale structuur van ons land.

Sinds 1 januari 2002 oefenen de gewest- en gemeenschapsoverheden volledig de naar die niveaus overgehevelde nieuwe bevoegdheden uit. Om die uitoefening van bevoegdheden gestalte te kunnen geven, dienen evenwel nog een aantal maatregelen te worden genomen:

1. de ondertekening en de tenuitvoerlegging van verscheidene samenwerkingsakkoorden waarover al werd onderhandeld tijdens de bespreking van de diverse ontwerpen van bijzondere wet:

- het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel;
- het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten met betrekking tot de informatieverstrekking uit de registers van de burgerlijke stand;

Mesdames, Messieurs,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 19 juin 2002.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE ADJOINTE AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, CHARGÉE DE L'AGRICULTURE

Mme A.-M. Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture expose que le présent projet de loi vise à concrétiser la poursuite du processus d'exécution de la régionalisation de l'Agriculture et du Commerce extérieur en application de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés. La loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, doit en effet, être adaptée et complétée de manière à permettre au Roi de régler les modalités de suppression de l'Office belge du Commerce extérieur, et des patrimoines institués auprès des Centres de recherches agronomiques de Gand et de Gembloux et du Centre d'économie agricole ainsi que le transfert des membres du personnel et des biens, droits et obligations aux régions et, également en ce qui concerne l'OBCE, à l'Agence pour le Commerce extérieur.

Par les lois spéciales du 13 juillet 2001, le pouvoir législatif fédéral a opéré une nouvelle étape dans la confirmation de la structure fédérale du pays.

Depuis le 1^{er} janvier 2002, les autorités des régions et des communautés exercent entièrement ces nouvelles compétences qui leur ont été transférées. Cependant, pour exercer pratiquement ces compétences, il convient qu'un ensemble de mesures soient encore prises :

1. la signature et l'exécution de plusieurs accords de coopération qui ont déjà fait l'objet d'une négociation lors de la discussion des différents projets de loi spéciale :

- l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur ;
- l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les communautés et les régions relatif à la remise d'informations tirées des registres de l'état civil ;

– het samenwerkingakkoord voor uitwisseling van informatie in het kader van de uitoefening van de fiscale bevoegdheden van de gewesten en de federale overheid;

– het samenwerkingakkoord voor de oprichting van een Agentschap voor patrimoniale informatie.

Andere samenwerkingsakkoorden moeten worden gesloten tussen de gewesten of de gemeenschappen onderling.

2. de overheveling naar de gewestregeringen van de personeelsleden en de goederen van de bij de regionalisering van de bevoegdheden betrokken federale ministeries;

3. de opheffing van sommige federale instellingen en de overheveling naar de gewesten van hun goederen, rechten, verplichtingen en, in één geval, van hun personeelsleden.

In verband met de overheveling van de personeelsleden van de federale ministeries heeft de federale regering, nadat zij het advies ingewonnen had van de gewest- en gemeenschapsregeringen, een ontwerp van koninklijk besluit goedgekeurd ter aanvulling van de bijlagen van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de gemeenschaps- en gewestregeringen en naar het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Zo komt er een integrale of haast integrale overheveling van

– de bij de regionalisering betrokken diensten van het ministerie van Middenstand en Landbouw;

– de diensten die ter beschikking gesteld worden van de provinciegouverneurs en van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

– de «Dienst Erediensten» van het «Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten» van het ministerie van Justitie.

Dit wetsontwerp strekt ertoe de opheffing mogelijk te maken van federale overheidsdiensten, en de overheveling ervan naar de gewesten. Het gaat in het bijzonder om:

– de opheffing van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel en de overheveling van zijn taken, goederen, rechten en verplichtingen, alsook van zijn personeelsleden naar de gewesten en naar het Agentschap voor Buitenlandse Handel, dat wordt opgericht door een samenwerkingsakkoord krachtens artikel 92bis, § 3, d), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, ingevoegd bij de wet van 13 juli 2001;

– de opheffing van de vermogens verbonden aan de Centra voor Landbouwkundig Onderzoek te Gent en Gembloux en aan het Centrum voor Landbouw-

– l'accord de coopération pour l'échange d'information dans le cadre de l'exercice des compétences fiscales des régions et de l'autorité fédérale ;

– l'accord de coopération pour la création d'une agence chargée de la gestion de l'Information patrimoniale. D'autres accords de coopération doivent être conclus par les régions ou les communautés entre elles.

2. le transfert aux gouvernements régionaux de membres du personnel et de biens des ministères fédéraux concernés par la régionalisation de compétences ;

3. la suppression de certains organismes fédéraux et le transfert aux régions de leurs biens, droits, obligations et, dans un cas, de leurs membres du personnel.

En ce qui concerne le transfert de membres du personnel des ministères fédéraux, le gouvernement fédéral a adopté, après avoir recueilli l'avis des gouvernements régionaux et communautaires, un projet d'arrêté royal complétant les annexes de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux gouvernements des communautés et des régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune. Seront intégralement, quasi intégralement ou partiellement transférés, les services du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture concernés par la régionalisation, les services mis à la disposition des gouverneurs de province et du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et le service «cultes» de la Direction générale de la législation civile et des cultes du ministère de la Justice.

Le présent projet de loi vise à permettre la dissolution d'organismes publics fédéraux et leur transfert aux régions. Sont en l'espèce visées :

– la dissolution de l'Office belge du Commerce extérieur et le transfert de ses missions, biens, droits et obligations, et membres du personnel vers les régions et vers l'Agence pour le Commerce extérieur, constituée par un accord de coopération en vertu de l'article 92bis, §3, d), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi du 13 juillet 2001 ;

– la suppression des patrimoines institués auprès des Centres de recherches agronomiques de Gand et de Gembloux et du Centre d'économie agricole. A cet effet,

economie. Daartoe stelt de regering een wijziging voor van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991. Wetgevingstechnisch is het inderdaad wenselijk dat alle wetsbepalingen inzake de herstructurering of de afschaffing van federale overheidsdiensten in het kader van de overheveling van de bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, in dezelfde wet vervat zijn.

De minister licht voorts de zes artikelen van dit wetsontwerp toe.

Artikel 1 preciseert dat het wetsontwerp betrekking heeft op een materie waarvoor de Kamer en de Senaat gelijkelijk bevoegd zijn.

Artikel 2 heeft betrekking op artikel 1 van de gecoördineerde wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, dat de definitie bevat van de begrippen «bijzondere wet» en «bijzondere financieringswet». Dit artikel 2 heeft tot doel die definities aan te vullen met de twee bijzondere wetten van 13 juli 2001.

Artikel 3 beoogt de afschaffing mogelijk te maken van de vermogens verbonden aan de Centra voor Landbouwkundig Onderzoek te Gent en Gembloers en aan het Centrum voor Landbouweconomie, die rechtspersoonlijkheid bezitten.

Die centra zijn wetenschappelijke instellingen van de Staat, die ressorteren onder het ministerie van Middenstand en Landbouw en waarvan het personeel onderworpen is aan de bepalingen van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de Staat. De wetgever moet als dusdanig niet optreden om die centra over te hevelen naar de gewesten vermits hun rechtspersoonlijkheid zich niet onderscheidt van die van de Staat.

Zij zijn bijgevolg vervat in bijlage 1 (integraal overgehevelde diensten) van het voormelde koninklijk besluit van 25 juli 1989.

Zoals aan alle andere wetenschappelijke instellingen van de Staat werd aan die drie instellingen een vermogen verbonden dat rechtspersoonlijkheid bezit. Zo'n vermogen maakt het de wetenschappelijke instellingen mogelijk over een vrij soepel beheersinstrument te beschikken; ze mogen immers contracten sluiten en kunnen zodoende diensten voor derden verrichten. Die diensten genereren ontvangsten, maar impliceren tevens de indienstneming van personeel op arbeidsovereenkomst; zo beschikt het vermogen van het centrum te Gent over 212 personeelsleden; in Gembloers zijn er 185 en bij het Centrum voor Landbouweconomie 11. Die personeelsleden hebben heel uiteenlopende statuten: personen met

le gouvernement propose de modifier la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991. En effet, d'un point de vue légistique, il est souhaitable que l'ensemble de la législation relative à la restructuration ou à la suppression d'organismes publics fédéraux dans le cadre des transferts de compétences aux régions et aux communautés, soit contenue dans la même loi.

La ministre expose ensuite les six articles du présent projet de loi.

L'article 1^{er} précise que le projet de loi vise une matière pour laquelle la Chambre et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité.

L'article 2 porte sur l'article 1^{er} de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services publics. Il précise les définitions à donner aux termes «loi spéciale» et «loi spéciale de financement» en les complétant par les deux lois spéciales du 13 juillet 2001.

L'article 3 a pour objet de permettre la dissolution des patrimoines institués auprès des Centres de recherches agronomiques de l'Etat à Gembloux et à Gand et du Centre d'économie agricole, qui sont dotés de la personnalité juridique.

Ces centres sont des établissements scientifiques de l'Etat relevant du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, dont le personnel est soumis aux dispositions du statut du personnel scientifique de l'Etat. En tant que tels, le législateur ne doit pas intervenir pour transférer ces centres en régions, puisqu'ils n'ont pas de personnalité juridique distincte de celle de l'Etat. Ils sont par conséquent inclus dans l'annexe 1 (services intégralement transférés) de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 mentionné ci-avant.

Cependant, à l'instar de tous les autres établissements scientifiques de l'Etat, ces trois établissements scientifiques se sont vus adjoindre un patrimoine doté de la personnalité juridique. Ces patrimoines permettent aux établissements scientifiques de disposer d'un instrument de gestion assez souple. En effet, ces patrimoines peuvent conclure des contrats et ainsi effectuer des prestations pour tiers. Ces prestations procurent des recettes, mais impliquent également l'engagement de personnel contractuel. C'est ainsi que le patrimoine auprès du centre de Gand dispose de 212 membres du personnel, celui de Gembloux, de 185 et celui du Centre d'économie agricole, de 11 personnes. Ce personnel dispose de sta-

een contract van onbepaalde duur of ook personen met een contract voor een bepaalde opdracht.

De personeelsleden, goederen, rechten en verplichtingen die ressorteren onder het vermogen dat aan het Centrum te Gent werd verbonden, worden integraal overgeheveld naar het Vlaams Gewest, zij die onder het Centrum van Gembloers ressorteren worden integraal overgeheveld naar het Waals Gewest en zij die ressorteren tot het Centrum van Landbouweconomie van Brussel worden overgeheveld naar het Vlaams dan wel Waals Gewest, in verhouding tot de kredieten die aan dat Centrum toegewezen zijn en bij de financieringswet overgeheveld worden naar de gewesten.

De minister merkt op dat niet in overheveling voorzien is naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, noch van personeelsleden van het Centrum voor Landbouweconomie (vastbenoemden), noch van het vermogen.

Hetzelfde artikel 3 machtigt de Koning alle aangelegenheden verbonden aan die afschaffingen te regelen, met inachtneming van de algemene principes die van toepassing zijn op de overheveling van de personeelsleden van de ministeries, en nadat Hij het advies van de betrokken gewestregeringen heeft ingewonnen; zodra die ingrepen doorgevoerd zijn, worden de vermogens door de Koning afgeschaft.

Artikel 4 strekt ertoe de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (BDBH) op te heffen. Artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de wet van 8 augustus 1980 op de hervorming van de instellingen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en gemeenschappen, heeft het grootste deel van de bevoegdheid «Buitenlandse Handel» immers aan de gewesten overgeheveld. De BDBH, federale instelling van openbaar nut die de taak had het federaal beleid op gebied van buitenlandse handel uit te voeren, moet dus ontbonden worden.

Daartoe heft dit artikel enerzijds de BDBH op, op de door de Koning bepaalde datum, en hevelt het anderzijds de taken van de BDBH over naar de drie gewesten, elk voor wat het eigen onderdeel betreft; ten slotte belast het artikel de Koning de vereiste schikkingen te treffen om personeelsleden, goederen, rechten en verplichtingen van de BDBH over te hevelen naar de gewesten, in verhouding tot de taken die naar dat niveau overgeheveld worden.

De Koning wordt eveneens belast met de overheveling van de personeelsleden naar het ministerie van Buitenlandse Zaken, dat ingevolge de zogenaamde Copernicushervorming Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking zal heten.

tuts très variables : personnes avec contrat à durée indéterminée ou encore personnes avec contrat pour un travail déterminé.

Les membres du personnel, biens, droits et obligations qui relèvent du patrimoine constitué auprès du Centre de Gand sont entièrement transférés à la Région flamande, ceux qui relèvent du Centre de Gembloux, le sont entièrement à la Région wallonne et ceux qui relèvent du Centre d'économie agricole à Bruxelles, sont transférés à la Région flamande et à la Région wallonne dans la proportion des crédits affectés à ce Centre et transférés aux régions par la loi de financement.

La ministre attire l'attention sur le fait qu'il n'y a pas de transferts prévus à la Région de Bruxelles-Capitale, ni des membres du personnel du Centre d'économie agricole (statutaires) ni du patrimoine.

Le même article 3 charge le Roi de régler toutes les questions liées à ces dissolutions, dans le respect des principes généraux applicables au transfert de membres du personnel des ministères, et après avoir reçu l'avis des gouvernements régionaux concernés. Dès que ces opérations sont réalisées, les patrimoines sont supprimés par le Roi.

L'article 4 vise à organiser la suppression de l'Office belge du Commerce extérieur (OBCE).

En effet, l'article 6, §1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3°, de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 13 juillet 2001 portant transfert de compétences aux régions et aux communautés, a transféré aux régions l'essentiel de la compétence «commerce extérieur». Il convient donc que l'OBCE, organisme d'intérêt public dont la mission consistait à mettre en œuvre la politique fédérale en matière de commerce extérieur, soit dissous.

A cette fin, le présent article, d'une part, supprime l'OBCE à la date fixée par le Roi, d'autre part, transfère les missions de l'OBCE aux trois régions, chacune pour ce qui la concerne, et enfin, charge le Roi de prendre les dispositions nécessaires pour transférer les membres du personnel, biens, droits et obligations aux trois régions, dans la proportion des missions qui leur sont transférées.

Le Roi est aussi chargé de transférer des membres du personnel au ministère des Affaires étrangères, appelé dorénavant Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, suite à la réforme Copernic.

De Koning wordt eveneens belast met de overheveling van de personeelsleden, goederen, rechten en verplichtingen naar het Agentschap voor Buitenlandse Handel, dat wordt opgericht door het samenwerkingsakkoord gesloten tussen de drie gewesten en de federale Staat, krachtens artikel 92bis, § 3, d), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Er werd niet voorzien in een overheveling van de taken van de BDBH naar dit Agentschap. De taken van het Agentschap worden namelijk toegekend door het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten en niet door de Koning zelf, in het kader van de opheffing van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel.

Het is de bedoeling van de regering over te gaan tot een verdeling van de goederen, rechten en verplichtingen evenals tot de overheveling van het personeel, volgens nadere regels die vergelijkbaar zijn met die welke werden gevolgd bij de vorige herstructurering van de BDBH in 1990-1991.

Zodra de overhevelingen (zowel naar de gewesten als naar het Agentschap voor Buitenlandse Handel) zijn afgerond, bepaalt de Koning de datum van de afschaffing. Artikel 2, § 2, van de gecoördineerde wet treedt derhalve in werking: de wet van 16 juli 1948 tot inrichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel wordt opgeheven en de vermelding van de BDBH in de wet van 16 maart 1954 op de controle van sommige instellingen van openbaar nut wordt geschrapt.

Artikel 5 beoogt de opheffing van artikel 28 van de gecoördineerde wet, dat betrekking heeft op de vorige herstructurering van de BDBH.

Artikel 6 bepaalt de inwerkingtreding van de wet op de datum van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. De minister attendeert de commissieleden erop dat deze wet niet van kracht hoeft te worden op 1 januari 2002. Ook al zijn de in dit wetsontwerp bedoelde overheidsdiensten op die datum niet overgeheveld, de bevoegde gewestoverheden oefenen terzake hun bevoegdheden volledig uit vanaf die datum.

II. — BESPREKING

A. Algemeen

1. Opmerkingen en vragen van de leden

De heer Danny Pieters (VU & ID) maakt verscheidene opmerkingen.

1. Hij verwondert zich eerst over de spoedbehandeling die door de regering voor de bespreking

Le Roi est également chargé de transférer les membres du personnel, biens, droits et obligations à l'Agence pour le Commerce extérieur, créée par accord de coopération conclu entre les trois régions et l'Etat fédéral, en vertu de l'article 92bis, §3, d), de la loi spéciale du 8 août 1980.

Il n'a pas été prévu de transfert de missions de l'OBCE à cette Agence. En effet, les missions de l'Agence lui sont confiées par un accord de coopération entre l'autorité fédérale et les régions, et non directement par le Roi dans le cadre de la dissolution de l'Office belge du Commerce extérieur.

L'intention du gouvernement est de procéder au partage des biens, droits et obligations ainsi qu'au transfert du personnel, suivant des modalités comparables à celles qui avaient été suivies lors de la précédente opération de restructuration de l'OBCE en 1990-1991.

Dès que les transferts tant vers les régions que vers l'Agence pour le Commerce extérieur sont réalisés, le Roi fixe la date de la suppression. Dès lors, l'article 2, §2, de la loi coordonnée sort ses effets : la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur est abrogée et la mention de l'OBCE dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est supprimée.

L'article 5 vise à abroger l'article 28 de la loi coordonnée. Cet article était relatif à la restructuration précédente de l'OBCE.

L'article 6 fixe l'entrée en vigueur de la loi à la date de sa publication au Moniteur belge. La ministre attire l'attention des membres sur le fait qu'il n'est pas nécessaire que la présente loi produise ses effets au 1^{er} janvier 2002. En effet, même si les organismes publics visés dans la loi ne sont pas transférés à cette date, les autorités régionales compétentes exercent pleinement leurs compétences dès cette date.

II. — DISCUSSION

A. Généralités

1. Observations et questions des membres

M. Danny Pieters (VU & ID) formule plusieurs observations :

1. Il s'étonne tout d'abord de l'urgence invoquée par le gouvernement pour examiner le présent projet de loi.

van dit wetsontwerp is gevraagd. Die urgentie steekt fel af tegen de traagheid waarmee de regering het Lambermontakkoord uitvoert.

2. Dit wetsontwerp verwijst naar een niet bestaand samenwerkingsakkoord, of tenminste een akkoord waarvan de commissieleden de tekst niet te hunner beschikking hebben gekregen. De spreker uit in dit verband een fundamenteel bezwaar. De wetgever wordt hier immers verzocht zich uit te spreken over teksten die niet bestaan. Hij vraagt derhalve naar de precieze stand van vooruitgang omtrent dit akkoord.

3. De minister heeft aangegeven dat dit wetsontwerp niet noodzakelijk uitwerking moest hebben vanaf 1 januari 2002, aangezien de bevoegde gewestelijke organen hun bevoegdheden vanaf die datum ten volle uitoefenen, zelfs al zijn de openbare instellingen op die datum niet overgeheveld. De spreker vraagt zich niettemin af in welke mate de datum van inwerkingtreding van deze wet van invloed zal zijn op de telling van het personeelsbestand en de bepaling van het vermogen.

4. De spreker merkt op dat aan de Koning volmacht wordt verleend voor de overheveling van het personeel en de goederen. Naar aanleiding van de vorige herstructurering van de BDBH hebben echter talrijke discussies plaatsgehad. Dit wetsontwerp verleent de Koning de mogelijkheid te doen wat Hij wil voor de regeling van die overheveling.

5. De heer Pieters merkt op dat in de memorie van toelichting van dit wetsontwerp gewag wordt gemaakt van de «Dienst «erediensten» van de Algemene Directie van de burgerlijke wetgeving en de erediensten van het Ministerie van Justitie» (DOC 50 1853/001, blz. 5). Waarom wordt dat vermeld? Over de Nationale Plantentuin van België wordt daarentegen nergens melding gemaakt. Betekent dit dat de Plantentuin niet naar de gemeenschappen zal worden overgeheveld?

De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) herinnert eraan dat zijn fractie zich altijd tegen het Lambermontakkoord heeft gekant; de fractie verzet zich dus ook tegen de uitvoering ervan. Zoals de vorige spreker wenst hij opheldering over de stand van zaken in verband met het in artikel 4 van dit wetsontwerp vermelde samenwerkingsakkoord.

Hij vindt voorts dat de afschaffing van de BDBH, die ook in artikel 4 van dit wetsontwerp in uitzicht wordt gesteld, louter symbolisch is. De BDBH wordt immers maar gedeeltelijk afgeschaft, aangezien er een ander agentschap in de plaats komt. De regering had de moed moe-

Cette urgence contraste avec la lenteur avec laquelle le gouvernement exécute les accords du Lambermont.

2. Le présent projet de loi renvoie à un accord de coopération qui n'existe pas, ou à tout le moins dont les membres de la commission ne disposent pas. L'orateur émet une objection fondamentale à ce propos. Le législateur est en effet en l'espèce amené à se prononcer vis-à-vis de textes qui n'existent pas. Il demande dès lors des précisions quant à l'état d'avancement de cet accord.

3. La ministre a fait état du fait qu'il n'était pas nécessaire que la présente loi produise ses effets au 1^{er} janvier 2002 étant donné que même si les organismes publics ne sont pas transférés à cette date, les autorités régionales compétentes exercent pleinement leurs compétences dès cette date. L'orateur se pose néanmoins la question de savoir dans quelle mesure la date d'entrée en vigueur de la présente loi aura une influence sur le comptage des effectifs et la détermination du patrimoine.

4. L'intervenant observe que les pleins pouvoirs sont donnés au Roi en ce qui concerne le transfert du personnel et des biens. Or, de nombreuses discussions ont eu lieu lors de la précédente restructuration de l'OBCE. Le présent projet de loi donne au Roi la possibilité de faire ce qu'il veut pour régler ce transfert.

5. M. Pieters remarque que l'exposé des motifs du présent projet de loi fait état du service «cultes» de la Direction générale de la législation civile et des cultes du ministère de la Justice (DOC. 50 1853/001 p. 5). Il souhaite connaître la raison d'être de cette mention. Par contre, il constate qu'il n'est nulle part fait mention du Jardin botanique national de Belgique. Cette absence signifie-t-elle qu'il ne sera pas transféré aux communautés ?

M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) rappelle que son groupe s'est toujours opposé aux accords de Lambermont. Il est dès lors également opposé à son exécution. Tout comme le précédent orateur, il souhaite que des précisions soient apportées quant à l'état d'avancement de l'accord de coopération mentionné à l'article 4 du présent projet de loi.

Par ailleurs, il considère que cette suppression de l'OBCE prévue également à l'article 4 du présent projet de loi n'est que symbolique. L'OBCE n'est en effet que partiellement supprimé puisqu'une autre Agence est mise en place. Le gouvernement aurait dû avoir le cou-

ten hebben de BDBH volledig af te schaffen en bijgevolg ook de organisatie van plezierreisjes naar het buitenland. Zoals de vorige spreker stelt hij vast dat aan de Koning een blanco cheque wordt gegeven om dat personeel over te hevelen.

Tot slot wenst de heer Bultinck te weten wat de minister denkt over het feit dat de raad van bestuur van het Agentschap 16 leden zal tellen, voor een personeelsformatie van 44 mensen.

De heer Pierre Chevalier (VLD) heeft ten opzichte van de regionalisering van de BDBH altijd een bijzonder kritische houding aangenomen. Die dienst is inzake uitvoer ontegenzeggelijk bijzonder nuttig geweest. Het Vlaams Blok zal dit node horen, maar België is altijd een uitvoerland geweest. 50.000 banen hangen rechtstreeks van de uitvoer af. De bevordering van de uitvoer is derhalve voor het land van meer dan cruciale betekenis. De regionalisering van de uitvoer is nu een feit. Dat neemt niet weg dat de ondernemingen altijd het behoud van een federale dienst voor de bevordering van de uitvoer hebben gevraagd. In alle gewesten heeft een zeer grote meerderheid van de ondernemingen zich telkens voorstander verklaard van een federale dienst voor de uitvoer. Naar aanleiding van de Lambermont-onderhandelingen heeft men ter wille van de VU de BDBH in het pakket van te regionaliseren bevoegdheden gestopt en een karikatuur van een agentschap opgericht. Zoals de vorige spreker heeft opgemerkt, is het volstrekt ongevoeren een 16-koppige raad van bestuur samen te stellen voor een 44 mensen tellend personeelsbestand. Met de kritiek als zou de BDBH maar een kantoor voor de organisatie van plezierreisjes zijn, kan hij echter niet instemmen.

Wat ten slotte de financiering van het Agentschap betreft, wil de spreker zekerheid dat die door de gewesten zal worden geregeld. Voor zover hij weet, zouden die geen enkele verplichting tot financiering hebben. Hij kondigt aan dat hij zijn stem zal laten afhangen van het antwoord dat de regering hierop zal geven.

Rapporteur Olivier Maingain (MR) is van mening dat er geen reden is om het debat dat in het verleden over de rol van de VU bij de totstandkoming van het Lambermontakkoord is gevoerd, in het kader van de bespreking van dit wetsontwerp over te doen.

De heer Danny Pieters (VU & ID) antwoordt de heer Chevalier dat als een fractie een wet heeft goedgekeurd, die fractie ook verantwoordelijk is voor de inhoud van die wet. Een wet aannemen om een andere fractie genoegdoening te verschaffen, is slecht wetgevend werk.

rage de supprimer totalement l'OBCE et en conséquence, l'organisation des voyages d'agrément à l'étranger. Tout comme le précédent orateur, le membre constate qu'un chèque en blanc est donné au Roi pour réaliser le transfert du personnel.

En conclusion, M. Bultinck souhaite connaître l'appréciation de la ministre sur le fait que le conseil d'administration de l'Agence comptera 16 membres pour un personnel de 44 membres.

M. Pierre Chevalier (VLD) a toujours été très critique vis-à-vis de la régionalisation de l'OBCE. Cet office a en effet rendu incontestablement, beaucoup de services en matière d'exportation. Cela va sans doute décevoir le Vlaams Blok mais la Belgique est un pays d'exportation. 50.000 emplois dépendent directement de l'exportation. La promotion de l'exportation est dès lors plus que cruciale pour le pays. La régionalisation de l'exportation est maintenant un fait. Il n'empêche que les entreprises ont toujours réclamé le maintien d'un service fédéral pour la promotion de l'exportation. Dans toutes les régions, une très grande majorité des entreprises s'est à chaque occasion manifestée pour demander ce service fédéral à l'exportation. Lors des accords du Lambermont, pour satisfaire la VU, on a mis l'OBCE dans le paquet des compétences qui devaient être régionalisées et on a mis en place une caricature d'Agence. Comme l'a observé le précédent orateur, il est tout à fait incongru de constituer un conseil d'administration de 16 personnes pour 44 membres du personnel. Par contre, il ne peut admettre la critique qui a été faite selon laquelle l'OBCE ne serait qu'un office d'organisations de voyages d'agrément.

Enfin, en ce qui concerne le financement de l'Agence, l'orateur veut avoir l'assurance que celui-ci sera garanti par les régions. A sa connaissance, les régions n'auraient aucune obligation de financement. Il annonce qu'il déterminera son vote en fonction de la réponse que donnera le gouvernement à ce propos.

Votre rapporteur M. Olivier Maingain (MR) est d'avis qu'il n'y a pas lieu de refaire dans le cadre de l'examen du présent projet de loi le débat passé sur le rôle de la VU dans les accords du Lambermont.

M. Danny Pieters (VU & ID) réplique à M. Chevalier que le groupe qui a voté une loi, est également responsable pour le contenu de cette loi. Adopter une loi pour satisfaire un autre groupe, est une mauvaise manière de légiférer.

De heer Pierre Chevalier (VLD) vindt dat men zich voor een vrije gedachtewisseling blijkbaar tot andere universiteiten moet wenden dan de KUL. De vorige spreker volgt de traditie van die universiteit. Hij is het overigens volkomen met hem eens om te verklaren dat die wet slecht is. Hij heeft ze maar goedgekeurd uit een verkeerd ingeschatte loyaliteit.

De heer Danny Pieters (VU & ID) ziet niet wat de KUL met dit debat te maken heeft, tenzij het om haat ten aanzien van een vrije instelling gaat.

2. *Antwoorden van de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw*

Op de opmerking over de spoed waarmee dit wetsontwerp wordt besproken, verklaart *de minister* dat de spoedbehandeling is gevraagd om tegemoet te komen aan het ongeduld van het personeel dat bij die overheveling is betrokken. De regering heeft er zich derhalve toe verbonden de urgentie overeenkomstig artikel 40 van het reglement te vragen, omdat zij die overheveling vóór het einde van 2002 wenst af te ronden.

Verscheidene leden hebben vragen gesteld over de stand van zaken in verband met het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van het Agentschap voor Buitenlandse Handel. Dat akkoord is door de Brusselse regering goedgekeurd op 25 april 2002, door de federale regering op 26 april 2002, door de Waalse regering op 8 mei 2002 en door de Vlaamse regering op 24 mei 2002 (zie Bijlage A - Tekst van het Samenwerkingsakkoord). Het akkoord ligt momenteel ter advies voor bij de afdeling wetgeving van de Raad van State. De minister preciseert eveneens dat 1 januari 2002 de richtdatum is voor de overdracht van goederen en personeel.

Een lid vindt dat dit wetsontwerp de Koning een volmacht geeft. De minister deelt die visie niet. Over de koninklijke besluiten zal immers moeten worden beraadslaagd door de Ministerraad.

De minister preciseert ook dat in de memorie van toelichting wordt gesproken over de erediensden, omdat ook daarover een samenwerkingsakkoord is gesloten. De memorie van toelichting herinnert alleen maar aan het algemene kader van die akkoorden.

De overdracht van de Nationale Plantentuin van België begint vorm te krijgen. Het doel is dat dossier te beëindigen vóór het einde van de zittingsperiode. Op technisch vlak gaat het om een bijzonder moeilijk dossier. Om moeilijkheden in de toekomst te voorkomen, moet alles tot in de puntjes zijn geregeld.

M. Pierre Chevalier (VLD) estime que pour avoir un libre échange d'idées, il y a lieu apparemment de s'adresser à d'autres universités que la KUL. Le précédent orateur s'inscrit dans cette tradition de la KUL. Par ailleurs, il est entièrement d'accord avec lui pour affirmer que cette loi est mauvaise. Il ne l'a adoptée qu'en raison d'une loyauté mal placée.

M. Danny Pieters (VU & ID) ne voit pas ce que la KUL vient faire dans ce débat si ce n'est une haine vis-à-vis d'une institution libre.

2. *Réponses de la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture.*

A la remarque formulée quant à l'urgence avec laquelle le présent projet de loi est examinée, *la ministre* fait valoir que cette urgence est demandée afin de répondre à l'impatience manifestée par le personnel concerné par ces transferts. Le gouvernement s'est dès lors engagé à demander l'urgence conformément à l'article 40 du Règlement. Il souhaite terminer ces transferts pour la fin de cette année.

Plusieurs membres ont posé des questions en ce qui concerne l'état d'avancement de l'accord de coopération entre les autorités fédérales et les régions relatif à la création d'une Agence pour le commerce extérieur. Cet accord a été approuvé par le gouvernement bruxellois le 25 avril 2002, par le gouvernement fédéral le 26 avril 2002, par le gouvernement wallon le 8 mai 2002 et par le gouvernement flamand le 24 mai 2002 (voir annexe 1. Texte de l'accord de coopération). Il est actuellement soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat. La ministre précise également que la date de référence pour les transferts de biens et du personnel est le 1^{er} janvier 2002.

Un membre a estimé que le présent projet de loi accordait les pleins pouvoirs au Roi. La ministre ne peut partager cette vision. Les arrêtés royaux devront en effet être délibérés en Conseil des ministres.

La ministre précise également que si dans l'exposé des motifs, les cultes sont mentionnés, c'est parce qu'ils font eux aussi l'objet d'un accord de coopération. Le cadre global de ces accords est uniquement rappelé dans l'exposé des motifs.

En ce qui concerne le Jardin botanique national de Belgique, son transfert commence à prendre forme. L'objectif est d'arriver à le finaliser avant la fin de la législature. Ce dossier est très difficile sur un plan technique. Tout doit être réglé dans les détails afin d'éviter des difficultés dans le futur.

Een lid heeft de missies van de BDBH plezierreisjes genoemd. De minister kan het lid verzekeren dat die missies dat geenszins zijn, maar reizen met een boordevolle agenda.

Verscheidene leden hebben een opmerking gemaakt over de 16-koppige samenstelling van de toekomstige raad van bestuur. Die 16 leden zijn verdeeld als volgt:

a) twee leden aangewezen door de Vlaamse Regering en twee door deze regering aangewezen leden op voordracht van de economische actoren van het gewest;

b) twee leden aangewezen door de Waalse regering en twee door deze regering aangewezen leden op voordracht van de economische actoren van het gewest;

c) twee leden aangewezen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de ene Nederlands- en de andere Franstalig en twee door deze regering aangewezen leden, de ene Nederlands- en de andere Franstalig op voordracht van de economische actoren van het gewest;

d) twee afgevaardigden van de federale overheid die de federale financiële instellingen verantwoordelijk voor de uitvoer vertegenwoordigen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig en twee door deze overheid aangewezen leden, de ene Nederlands- en de andere Franstalig, op voordracht van de economische actoren op het federale niveau.

Naast die raad van bestuur wordt voorzien in een directieraad die belast is met het dagelijks bestuur van het Agentschap.

Een lid heeft ook gevraagd dat waarborgen zouden worden gegeven inzake de financiering van het Agentschap door de gewesten. Die financiering door de gewesten is een mogelijkheid waarin het samenwerkingsakkoord voorziet. De diverse begrotingen van de gewesten tonen wel aan dat zij er zich politiek toe hebben verbonden bij te dragen tot de financiering van het Agentschap.

C. Replieken

De heer Danny Pieters (VU&ID) merkt op dat voor de Nationale Plantentuin van België nog altijd geen regeling is getroffen.

De minister antwoordt dat de besprekingen bijna afgerond zijn. Het dossier is erg complex en elke betrokken partij moet waarborgen krijgen.

De heer Danny Pieters (VU&ID) betreurt als lid van de wetgevende macht dat een beroep werd gedaan op

Un membre a qualifié les missions de l'OCDE de voyages d'agrément. La ministre peut certifier que ces missions ne sont nullement d'agrément mais au contraire des voyages à l'agenda très rempli.

Plusieurs membres ont fait une observation en ce qui concerne la composition de 16 membres du futur conseil d'administration. Ces 16 membres se répartissent comme suit :

a) deux membres désignés par le Gouvernement flamand et deux membres désignés par ce gouvernement sur proposition des acteurs économiques de la région ;

b) deux membres désignés par le Gouvernement wallon et deux membres désignés par ce gouvernement sur proposition des acteurs économiques de la région ;

c) deux membres désignés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'un francophone, l'autre néerlandophone et deux membres désignés par ce gouvernement, l'un francophone, l'autre néerlandophone, sur proposition des acteurs économiques de la région ;

d) deux délégués de l'autorité fédérale représentant les institutions financières fédérales responsables pour le commerce extérieur, l'un francophone, l'autre néerlandophone et deux membres désignés par cette autorité, l'un francophone, l'autre néerlandophone, sur proposition des acteurs économiques au niveau fédéral.

A côté de ce conseil d'administration, un comité de direction est prévu qui sera chargé de la gestion journalière de l'Agence.

Un membre a également demandé que des assurances soient données quant au financement de l'Agence par les régions. Ce financement par les régions est prévu comme une faculté par l'accord de coopération. Par contre, ainsi qu'il ressort des différents budgets régionaux, il y a un engagement politique de leur part pour contribuer au financement de l'Agence.

3. Répliques

M. Danny Pieters (VU & ID) remarque que le sort du Jardin botanique national de Belgique n'est toujours pas réglé.

La ministre répond que les discussions sont presque terminées. Ce dossier est très complexe et chacun doit recevoir des garanties.

M. Danny Pieters (VU & ID) déplore en tant que législateur, le recours aux accords de coopération. La minis-

samenwerkingsakkoorden. De minister verwijst naar een dergelijk akkoord, dat in werkelijkheid juridisch gezien nog niet bestaat.

De minister vindt dat het lid haar niet kan verwijten de techniek van samenwerkingsakkoorden te hanteren. Zij behoorde immers tot de oppositie toen dergelijke akkoorden voor het eerst werden aangewend.

Voorts merkt zij op dat de koninklijke besluiten pas in werking kunnen treden nadat de assemblees met het samenwerkingsakkoord hebben ingestemd (zie in dat verband ook het advies dat de Raad van State terzake heeft uitgebracht, DOC 50 1853/001, blz. 14).

Op politiek vlak ten slotte bevestigt de minister dat zij vooruitgang wil boeken om een regeling te treffen inzake de situatie van het personeel.

B. Personeel

1. Opmerkingen en vragen van de leden

De heer Danny Pieters (VU&ID) deelt de volgende cijfergegevens mee over de overheveling van het personeel: 44 van de huidige personeelsleden zouden voor het Agentschap werken; 10 zouden naar het ministerie van Buitenlandse Zaken overstappen, 17 naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, 49 naar het Waals Gewest en 57 naar het Vlaams Gewest. De spreker vindt het vreemd dat evenveel Nederlandstalige als Franstalige personeelsleden worden overgeheveld, terwijl 76 % van de buitenlandse handel door Vlaamse ondernemingen wordt gegenereerd. Hij is ook verbaasd dat de 10 personeelsleden die naar het ministerie van Buitenlandse Zaken worden overgeheveld allemaal Franstalig zijn. De spreker verzoekt om nadere inlichtingen terzake, temeer omdat aan de Koning zeer ruime bevoegdheden worden verleend.

Rapporteur Olivier Maingain (MR) vraagt dat cijfergegevens worden verstrekt over het aantal personeelsleden dat naar de diverse instanties wordt overgeheveld. Voorts stelt hij de vraag of de verworven rechten van het personeel van de BDBH gewaarborgd zijn; volgens de informatie waarover hij beschikt, zou het personeel van het Agentschap immers alleen op arbeidsovereenkomst in dienst worden genomen.

Ook had de spreker graag vernomen op welke grondslag een personeelslid zijn nieuwe overheidsdienst kan kiezen. Geschiedt de keuze op vrijwillige basis?

Ten slotte wenst de spreker de garantie dat geen afbreuk wordt gedaan aan het statuut van de huidige personeelsleden, noch van de BDBH, noch van de andere instanties waarop dit wetsontwerp betrekking heeft.

tre se réfère à un tel accord qui en réalité, n'existe pas encore juridiquement.

La ministre considère que le membre ne peut lui reprocher la technique des accords de coopération. Elle était en effet dans l'opposition quand ceux-ci ont été inventés.

Elle fait par ailleurs remarquer que les arrêtés royaux ne pourront entrer en vigueur qu'après l'assentiment des assemblées de l'accord de coopération (voir également à ce propos l'avis rendu par le Conseil d'Etat, DOC. 50 1853/001 p. 14).

Enfin, sur le plan politique, la ministre confirme son intention d'avancer afin de pouvoir régler le sort du personnel.

B. Le personnel

1. Observations et questions des membres

M. Danny Pieters (VU & ID) communique les données chiffrées suivantes en ce qui concerne le transfert du personnel : 44 membres du personnel actuel resteraient travailler auprès de l'Agence, 10 membres iraient aux Affaires étrangères, 17 partiraient à la Région bruxelloise, 49 à la Région wallonne et 57 à la Région flamande. L'orateur trouve étrange que le total du personnel transféré donne une égalité entre les membres néerlandophones et les membres francophones alors que 76 % du commerce extérieur est aux mains d'entreprises flamandes. Il s'étonne également que les 10 membres du personnel transférés aux Affaires étrangères soient tous des francophones. L'intervenant demande que des précisions soient données à ce propos, cela d'autant plus que de très larges pouvoirs sont donnés au Roi.

Votre rapporteur, M. Olivier Maingain (MR) demande que des données chiffrées soient communiquées quant au nombre d'agents concernés par ces transferts dans les diverses institutions. Il pose également la question de savoir si les droits acquis par le personnel de l'OBCE seront garantis étant donné que selon ses informations, les membres du personnel de l'Agence sont exclusivement engagés sous contrat d'emploi.

Enfin, l'orateur souhaiterait connaître sur quelle base le membre du personnel peut-il choisir sa nouvelle administration. Ce choix se fait-il sur une base volontaire ?

En conclusion, l'orateur veut avoir la garantie qu'on ne portera pas atteinte au statut actuel des membres du personnel tant de l'OBCE que des autres institutions visées par le présent projet de loi.

De heer Fred Erdman (SPA) heeft vragen bij de draagwijdte van het overleg met de representatieve personeelsorganisaties. Vond dat overleg plaats binnen de huidige structuur van de overlegcomités?

2. *Antwoord van de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw*

De minister licht toe dat bij de BDBH thans 193 personeelsleden aan de slag zijn; 174 van hen werken voltijds. Het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen is bijna gelijk. Derhalve kunnen niet meer Nederlandstaligen worden overgeheveld dan er zijn. Zopas heeft een derde vergadering plaatsgevonden met het personeel van de BDBH, om het in te lichten over de stand van de procedure volgens welke de overheveling zal geschieden. De minister wil ervoor zorgen dat zo veel mogelijk rekening wordt gehouden met de keuze van het personeelslid, maar dat zal niet voor iedereen het geval kunnen zijn. Daarom worden de personeelsleden verzocht bij hun keuze een volgorde van prioriteit op te geven. Aldus kan een Nederlandstalig personeelslid kiezen voor het Agentschap voor Buitenlandse Handel, de federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, het Vlaamse of het Brusselse Gewest. Er zij opgemerkt dat het personeel bij de vorige herstructurering van de BDBH maar één keuzemogelijkheid had.

Een lid heeft zich bezorgd getoond over de vraag of de verworven rechten van het personeel wel gehandhaafd blijven. De geldelijke en administratieve positie van het personeel van de BDBH is niet eenduidig, want zij omvat zowel aspecten van het ambtenarenstatuut als van het recht inzake arbeidsovereenkomsten. Aangezien onmogelijk de positieve elementen van beide regelingen kunnen worden gehandhaafd, werd erin voorzien dat het personeel van het Agentschap op arbeidsovereenkomst in dienst wordt genomen. De minister wijst er in dat verband op dat het Agentschap geen federale overheidsinstelling is. De juridische grondslag ervan berust op een samenwerkingsakkoord. De nadere regels betreffende de overheveling zullen bij koninklijk besluit worden bepaald en vervolgens via circulaire. Tenzij anders bepaald geniet het personeelslid met de hoogste anciënniteit voorrang.

Over de nadere regels betreffende de overheveling zal in het comité B worden onderhandeld met de representatieve personeelsorganisaties.

3. *Replieken*

De heer Fred Erdman (SPA) merkt op dat de vastbenoemde personeelsleden kunnen kiezen voor een Agentschap dat een instantie *sui generis* vormt en waar-

M. Fred Erdman (sp.a) s'interroge sur la portée de la concertation avec les organisations représentatives du personnel. Cette concertation a-t-elle lieu dans le cadre des structures actuelles des comités de concertation ?

2. *Réponses de la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture*

La ministre précise qu'actuellement, le nombre de membres du personnel en activité à l'OBCE est de 193 dont 174 à temps plein. Le nombre de francophones et de néerlandophones est presque égal. On ne peut dès lors transférer plus de néerlandophones qu'il n'y en a. Une troisième réunion avec le personnel de l'OBCE vient d'avoir lieu pour l'informer de l'état d'avancement de la procédure de transfert. Le souci de la ministre est que le choix effectué par le membre du personnel soit le plus possible respecté. Cela ne pourra être le cas pour tout le monde. En conséquence, on demandera qu'il détermine un ordre de priorités dans ses choix. Ainsi, un membre néerlandophone peut choisir d'aller à l'Agence pour le Commerce extérieur, au Service public fédéral Affaires étrangères, à la Région flamande ou à la Région bruxelloise. Il y a lieu de noter que lors de la précédente restructuration de l'OBCE, le personnel n'avait eu qu'un seul choix.

Un membre s'est inquiété du maintien des droits acquis pour le personnel. La situation pécuniaire et administrative du personnel de l'OBCE est ambiguë car elle regroupe des éléments du statut des agents des administrations publiques et des éléments du droit contractuel. Etant donné qu'il n'est pas possible de retenir uniquement les éléments positifs des deux régimes, il a été prévu que les membres du personnel de l'Agence étaient engagés sous contrat d'emploi. La ministre relève à ce propos que l'Agence n'est pas une institution fédérale. Sa base juridique repose sur un accord de coopération. Les modalités de transfert seront déterminées par arrêté royal et ultérieurement, par le biais de circulaires. Sauf si stipulé autrement, le membre qui aura la plus grande ancienneté aura la priorité.

Ces modalités de transfert seront négociées avec les organisations représentatives du personnel en comité B.

3. *Répliques*

M. Fred Erdman (sp.a) observe que des membres statutaires ont le choix d'opter pour une Agence qui est une institution *sui generis* et pour laquelle le personnel

van het personeel niet vastbenoemd is. Derhalve vraagt hij nadere inlichtingen omtrent de toekomst van het personeel.

Ook *rapporteur Olivier Maingain (MR)* vraagt dat er meer duidelijkheid komt over de situatie van het personeel. Kan worden gewaarborgd dat personeelsleden die naar het Agentschap overstappen hun huidig statuut (inzonderheid hun pensioenrechten) behouden, en dat zij niet in dienst komen op arbeidsovereenkomst, die alleen geldt voor het personeel dat in de toekomst in dienst wordt genomen?

De heer Danny Pieters (VU&ID) vraagt of de personeelsleden die bij het Agentschap aan de slag gaan als ambtenaren zullen worden beschouwd, en derhalve als dusdanig zullen worden bezoldigd.

Voorzitter Herman De Croo (VLD) sluit zich bij die vraag aan, en vraagt in welke financiële middelen werd voorzien om die personeelsleden te betalen.

De minister herhaalt dat het personeel van de BDBH in een ambivalente situatie verkeert. Zij zijn geen ambtenaren. Hun administratief en geldelijk «statuut» omvat zowel publiekrechtelijke als privaatrechtelijke facetten. De rechten van de personeelsleden zullen worden gewaarborgd, ongeacht de door het personeelslid gemaakte keuze.

Wat de financieringsmiddelen van het Agentschap betreft, voorziet het samenwerkingsakkoord in een federale dotatie van 2.478.935,25 euro voor het jaar 2002, hetgeen volstaat om 44 mensen te betalen. Bovenop die dotatie kunnen de gewesten eventueel een financiële bijdrage leveren; die wordt berekend op grond van de verdeelsleutel voor de ontvangsten van de personenbelasting, als bedoeld in artikel 35*sexies* van de bijzondere wet van 16 januari 1989, ingevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Het pensioenvraagstuk is een belangrijke, kiese en moeilijke aangelegenheid. Het is belangrijk omdat het een essentieel aspect vormt van de situatie van de personeelsleden. Het is moeilijk omdat het niet in overeenstemming is met de vigerende bepalingen inzake pensioenregeling. Het is kies omdat de BDBH niet langer bij machte was alle stortingen te verrichten ter dekking van het specifieke pensioenfonds. In de jaren '60 werd dat fonds bij de AG opgericht. De overdracht naar de Fortis-groep, na opname van AG in deze groep, heeft het dossier er geenszins eenvoudiger op gemaakt. Ten slotte werden de beslissingen met verstrekkende financiële gevolgen in 1998 getroffen. Zodra de minister kennis heeft gekregen van die situatie heeft ze de vice-eer-

n'est pas sous statut. Il demande dès lors que des éclaircissements soient apportés quant au sort du personnel.

Votre rapporteur, M. Olivier Maingain (MR) demande également que la situation du personnel soit clarifiée. Si des membres du personnel vont à l'Agence, peut-on garantir qu'ils gardent leur statut actuel – en particulier, leur pension – et qu'ils n'entrent pas sous le régime du contrat d'emploi, contrat qui ne vaudra que pour les membres du personnel à engager à l'avenir ?

M. Danny Pieters (VU & ID) pose la question de savoir si les membres qui iront travailler à l'Agence seront considérés comme des fonctionnaires et dès lors, rémunérés comme tels ?

Le président, M. Herman De Croo se joint à cette question pour demander quels moyens financiers ont été prévus pour rémunérer ce personnel.

La ministre répète que la situation du personnel de l'OBCDE est hybride. Ses membres ne sont pas des fonctionnaires. Leur «statut» administratif et pécuniaire comprend des éléments de droit public et de droit privé. Les droits des membres du personnel seront garantis, peu importe le choix que le membre du personnel effectuera. En ce qui concerne les moyens, l'accord de coopération prévoit que le financement de l'Agence est assuré par une dotation fédérale annuelle qui s'élève à 2.478.935,25 euros pour l'année 2002, ce qui est suffisant pour rémunérer 44 personnes. A cette dotation, s'ajoute une intervention facultative des régions, calculée sur la base de la clé de répartition en matière d'impôt sur les personnes physiques visée à l'article 35*sexies* de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

En ce qui concerne la question relative aux pensions, elle est importante, délicate et difficile. Elle est importante car elle concerne un élément essentiel de la situation des membres du personnel. Elle est difficile car elle n'est pas conforme aux dispositions légales en vigueur pour le régime des pensions. Elle est délicate car l'Office n'avait plus été en mesure d'effectuer tous les versements qui auraient assuré le financement du Fonds de pension spécifique. Au cours des années soixante, ce Fonds a été créé auprès des AG. Le transfert du dossier à Fortis, suite à l'entrée des AG dans ce groupe, n'a pas facilité le dossier. Enfin, des décisions qui ont eu des grandes conséquences sur le plan financier ont eu lieu en 1998. Dès que la ministre a eu connaissance de

ste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en de minister van Sociale Zaken en Pensioenen daarvan op de hoogte gebracht. Men heeft getracht alle dossiers opnieuw samen te stellen, wat enige tijd heeft gevegd. Thans wordt de laatste hand gelegd aan een oplossing. Zo zullen de pensioenen van het personeel van de BDBH beheerd worden door de Administratie der pensioenen, die ook zal zorgen voor de financiering van die pensioenen, binnen de perken van de wettelijke en regelgevende bepalingen. Men heeft dus alles in het werk gesteld om de duurzaamheid van die pensioenen te garanderen.

Volgens *rapporteur Olivier Maingain (MR)* rijst er een probleem: wat is de rechtsgrond om de verkregen rechten van de personeelsleden van de BDBH die overstappen naar het Agentschap te waarborgen?

De minister kondigt aan dat ze de komende dagen een werkgroep zal oprichten, belast met de opstelling van een ontwerp van huishoudelijk reglement, organisatieschema, arbeidsreglement, werkprogramma enzovoort, zodat de personeelsleden van de BDBH met kennis van zaken een keuze kunnen maken.

De sociale bepalingen zullen worden voorgelegd aan de vakbonden. Het personeel zal derhalve weten wat zijn situatie zal zijn indien het opteert voor het Agentschap.

Rapporteur Olivier Maingain (MR) stelt vast dat de politieke intentie duidelijk is, maar hij vraagt zich toch af of de juridische waarborg toereikend is ten aanzien van de doelstelling. Dit wetsontwerp bepaalt dat de koninklijke besluiten de nadere regels vaststellen voor de overheveling van het personeel alsmede de maatregelen om zijn rechten te waarborgen, met inachtneming van de beginselen bedoeld in artikel 88, § 2, tweede en vierde lid, van de bijzondere wet. Die besluiten worden vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadat de betrokken regeringen hun advies hebben gegeven. In werkelijkheid regelt het voormelde artikel 88 de overheveling van het personeel van het ene naar het andere ministerie. Aangezien het Agentschap een *sui generis*-statuut heeft en het personeel in dienst is genomen met een arbeidsovereenkomst zou de raad van bestuur van het Agentschap kunnen beslissen dat de in artikel 88 bedoelde beginselen niet gelden voor het personeel dat overgeheveld wordt van de BDBH. Zou de maximale garantie er bijgevolg niet in bestaan de handhaving van de rechten, met verwijzing naar artikel 88, op te nemen in de samenwerkingsovereenkomst zelf? Zodoende zouden die rechten naderhand niet kunnen worden betwist door de raad van bestuur van het Agentschap.

cette situation, elle en a informé les ministres du Budget et des Pensions. On a essayé de reconstituer tous les dossiers, ce qui a pris un certain temps. Actuellement, on se trouve au stade final d'une solution. Ainsi, les pensions des personnes employées par l'OBCE seront gérées par l'Administration des pensions qui assurera aussi le financement de ces pensions dans les limites des dispositions légales et réglementaires. On a dès lors fait au mieux pour assurer le caractère durable des pensions.

Votre rapporteur, M. Olivier Maingain (MR) est d'avis qu'il existe un problème de fondement juridique pour garantir les droits acquis aux membres du personnel de l'OBCE qui iront à l'Agence.

La ministre communique que dans les prochains jours, elle va mettre en place un groupe de travail pour rédiger un projet de règlement d'ordre intérieur, d'organigramme, de règlement de travail, de programme de travail etc..., afin que les membres du personnel de l'OBCE puisse opérer un choix en connaissance de cause.

Les dispositions sociales seront soumises à la consultation syndicale. Le personnel saura dès lors qu'elle sera sa situation s'il opte pour l'Agence.

Tout en constatant que l'intention politique est claire, *votre rapporteur, M. Olivier Maingain (MR)* se demande néanmoins si la garantie juridique est suffisante par rapport à l'objectif poursuivi. Le présent projet de loi prévoit que les arrêtés royaux déterminent les modalités de transfert du personnel et les mesures nécessaires pour garantir ses droits et cela, dans le respect des principes visés à l'article 88, § 2, alinéas 2 à 4 de la loi spéciale. Ces arrêtés sont délibérés en Conseil des ministres, après avis des gouvernements concernés. En réalité, l'article 88 précité règle le transfert du personnel d'un ministère vers un autre ministère. Puisque l'Agence a un statut *sui generis* et que le personnel est engagé sous contrat d'emploi, le conseil d'administration de l'Agence pourrait décider, pour le personnel transféré de l'OBCE, de ne pas reconnaître les principes visés à l'article 88. Dès lors, la garantie maximale ne serait-elle pas de prévoir dans l'accord de coopération lui-même, le maintien des droits par référence à l'article 88 ? De la sorte, ces droits ne pourront ultérieurement être contestés par le conseil d'administration de l'Agence.

De minister geeft aan dat dit wetsontwerp naar artikel 88 verwijst omdat de regering het vaste voornemen heeft de in dat artikel bedoelde beginselen in acht te nemen. De samenwerkingsovereenkomst bepaalt dat de raad van bestuur de personeelsformatie, de geldelijke regeling en de werkregeling vaststelt. Daarbij zullen de rechten van het overgehevelde personeel in acht worden genomen.

Voorzitter Herman De Croo (VLD) vraagt wat zal gebeuren met het personeel dat zou worden overgeheveld naar het Agentschap maar dat door de gewesten zou worden geweigerd.

De minister deelt mee dat de gewesten zich ertoe hebben verbonden een aantal personeelsleden over te nemen. Ze kunnen zich daar niet aan onttrekken en zullen uitvoering geven aan het nog te nemen koninklijk besluit tot overheveling.

De heer Fred Erdman (SP.A) verwijst opnieuw naar de inlichtingen die de minister heeft verstrekt in verband met de pensioenen en hij vraagt wat zal gebeuren met de bedragen die terzake zijn overgemaakt aan de AG en in een latere fase aan Fortis. Zullen die bedragen worden teruggevorderd?

De minister stipt aan dat de gestorte bedragen geenszins verloren zijn.

De heer Danny Pieters (VU&ID) constateert dat volgens de minister de vorige regering ernstige fouten heeft gemaakt. Men zou dus moeten nagaan wie verantwoordelijk is voor de oprichting van een pensioenfonds dat niet beantwoordt aan de wettelijke vereisten.

De minister geeft aan dat inzake pensioenen maatregelen zijn genomen die niet volledig conform zijn met de vigerende reglementering.

De heer Danny Pieters (VU&ID) is van oordeel dat de verantwoordelijkheden van eenieder duidelijk moeten worden vastgesteld aangezien de Administratie der pensioenen die verbintenissen zal overnemen.

C. Zendingen naar het buitenland

De heer Fred Erdman (SP.A) vraagt of de regering informatie heeft over het verloop van de zendingen naar het buitenland. Doet die overheveling van de bevoegdheid inzake buitenlandse handel problemen rijzen voor de diplomaten?

De minister antwoordt dat de grote exporteurs aanvankelijk hadden gevreesd dat ze hun rol niet meer zou-

La ministre déclare que si le présent projet de loi reprend l'article 88 de la loi spéciale, c'est parce que le gouvernement a la ferme intention de respecter les principes visés à cet article. L'accord de coopération prévoit quant à lui, que le cadre, le règlement pécuniaire et le règlement du travail sont arrêtés par le conseil d'administration. Ceci se fera dans le respect des droits du personnel transféré.

Le président, M. Herman De Croo pose la question de savoir quel sort sera réservé au personnel qui serait transféré à l'Agence mais qui serait refusé par les régions.

La ministre communique que les régions se sont engagées à prendre un certain nombre de membres du personnel. Elles ne peuvent se soustraire à leur engagement et exécuteront l'arrêté royal de transfert qui sera pris.

Revenant sur les informations communiquées par la ministre en ce qui concerne les pensions, *M. Fred Erdman (sp.a)* s'interroge sur le sort des montants versés aux AG puis à la Fortis. Ces montants vont-ils être récupérés ?

La ministre fait état que ces montants versés ne sont nullement perdus.

M. Danny Pieters (VU & ID) constate que selon la ministre, de lourdes fautes ont été commises par le précédent gouvernement. Il y aurait lieu dès lors de rechercher les personnes responsables de la création d'un fonds de pension ne répondant pas aux critères légaux.

La ministre précise que des dispositions en matière de pension ont été prises qui n'étaient pas entièrement conformes avec la réglementation en vigueur.

M. Danny Pieters (VU & ID) estime que comme l'administration des Pensions va reprendre ces engagements, il échet de dégager les responsabilités de chacun.

C. Les missions à l'étranger

M. Fred Erman (sp.a) demande si le gouvernement a des informations quant au déroulement des missions à l'étranger. Cette régionalisation de la compétence du commerce extérieur pose-t-elle des problèmes aux diplomates?

La ministre répond que dans un premier temps, une crainte a régné au sein des grands exportateurs qu'ils

den kunnen spelen. Tijdens de eerste zending naar Rusland heeft men vastgesteld dat er meer deelnemers waren. Meer KMO's hadden zich ingeschreven; er waren ook meer vrouwelijke deelnemers. Het aantal inschrijvingen stijgt voortdurend, wat bewijst dat zulks een succes is. De bedrijfsleiders zouden zich niet langer inschrijven voor de zendingen indien die volgens hen geen voldoening zouden geven. De grote ondernemingen nemen er trouwens nog steeds aan deel.

De minister stelt tevens vast dat die zendingen de positie van de potentiële investeerders versterken. De deelnemers willen zich ter plaatse rekenschap geven van de verkoopvoorwaarden.

Doorgaans is er een goede samenwerking tussen de federale diplomaten en de vertegenwoordigers van de gewesten. Er zijn ongetwijfeld uitzonderingen, die veel eerder te wijten zijn aan persoonlijke wrijvingen. In de praktijk verleent de ambassade hulp bij de algemene organisatie van de zending. In geval handelsattachés van de gewesten aanwezig zijn, zorgen die voor de individuele contacten tussen de Waalse, Vlaamse of Brusselse deelnemers en de plaatselijke bedrijven waarvoor ze belangstelling hebben. Tenslotte verlopen die zendingen beter dan men had kunnen vrezen. De organisatie van die zendingen is weliswaar complexer geworden; zo moet in de toekomst worden nagegaan of er ter plaatse een vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is. Indien zulks niet het geval is, moet ervoor worden gezorgd dat de door de Brusselse ondernemingen gevraagde contacten ook goed worden voorbereid.

De heer Pierre Chevalier (VLD) vreest dat vooral in de Staten die geen lid zijn van de Europese Unie de diplomaten het bij verklaringen zullen moeten houden, aangezien ze geen enkele greep meer hebben op de buitenlandse handel.

In de Staten waar handelsattachés aanwezig zijn, kan de samenwerking met de ambassade goed verlopen maar doorgaans is ze niet denderend. Bovendien zijn niet in alle Staten handelsattachés van de drie gewesten aanwezig. In dat opzicht betreurt hij dat Franstalige handelsattachés vaak weigeren de belangen van de Vlaamse ondernemingen te verdedigen.

De spreker constateert ook dat naar aanleiding van de regionalisering de gewesten onmiddellijk initiatieven hebben genomen met het oog op een betere coördinatie. Tot nu toe is het federaal niveau terzake in gebreke gebleven. Zo zou een inspanning moeten worden gedaan opdat de middelen waarover het beschikt, namelijk FINEXPO, de Delcredere dienst, de Belgische

ne zouden meer spelen. Tijdens de eerste zending naar Rusland heeft men vastgesteld dat er meer deelnemers waren. Meer KMO's hadden zich ingeschreven; er waren ook meer vrouwelijke deelnemers. Het aantal inschrijvingen stijgt voortdurend, wat bewijst dat zulks een succes is. De bedrijfsleiders zouden zich niet langer inschrijven voor de zendingen indien die volgens hen geen voldoening zouden geven. De grote ondernemingen nemen er trouwens nog steeds aan deel.

La ministre constate également que ces missions renforcent la position des investisseurs potentiels. Les participants veulent ainsi se rendre compte sur place des conditions de vente.

La coopération entre les diplomates fédéraux et les représentants des régions fonctionne en général bien. Certes, il y a des exceptions dues plus à des frictions personnelles. Dans la pratique, l'ambassade aide à l'organisation de la mission en termes généraux. Lorsqu'il y a des attachés commerciaux régionaux, ceux-ci sont responsables pour les contacts individuels entre les participants wallons, flamands et bruxellois et les entreprises locales pour lesquelles ils sont intéressés.

En définitive, ces missions se déroulent mieux que l'on aurait pu le craindre. L'organisation de ces missions est certes devenue plus complexe. Ainsi, à l'avenir, il importera de vérifier si sur place il y a un représentant de la Région de Bruxelles-Capitale. Si tel n'est pas le cas, il échet de veiller à ce que les contacts demandés par les entreprises bruxelloises soient également bien préparés.

M. Pierre Chevalier (VLD) émet la crainte que, surtout en ce qui concerne les états qui ne font pas partie de l'Union européenne, les diplomates ne pourront plus faire que des déclarations vu qu'ils n'ont plus aucune prise sur le commerce extérieur.

Dans les états où il y a des attachés commerciaux, la collaboration avec l'ambassade peut bien se passer mais souvent celle-ci n'est pas excellente. En outre, des attachés commerciaux des trois régions ne sont pas présents dans tous les états. A cet égard, il déplore que souvent des attachés commerciaux du côté francophone refusent de défendre les intérêts des entreprises flamandes.

L'orateur constate également que, lors de la régionalisation, les régions ont immédiatement pris des initiatives pour arriver à une meilleure coordination. Jusqu'à présent, le niveau fédéral est resté en défaut en cette matière. Un effort devrait ainsi être fait pour que les instruments dont il dispose à savoir FINEXPO, l'Office du Du croire et la Société belge d'investissement pour les

Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en het Agentschap, beter op elkaar zouden worden afgestemd en zodoende actiever zouden kunnen zijn in het buitenland.

De minister is het daar niet mee eens. De overheveling van de buitenlandse handel naar de gewesten houdt niet in dat de diplomaten niet meer zouden kunnen of moeten de economische belangen van de Belgische ondernemingen verdedigen, ongeacht het gewest waar die ondernemingen gevestigd zijn.

Volgens *de heer Pierre Chevalier (VLD)* moet men zich geen illusies maken en hij geeft het voorbeeld van de moeilijkheden die zijn opgedolen cultuur. Hij vreest dus dat problemen zullen rijzen, ondanks de goede wil van de minister.

D. Statuut van het Agentschap voor Buitenlandse Handel

De heer Danny Pieters (VU&ID) constateert dat een interregionale instelling wordt opgericht. Hij vraagt zich dan ook af of het niet opportuun zou zijn een algemeen statuut te geven aan die instellingen, te meer omdat in de toekomst ook andere gelijksoortige instellingen moeten worden opgericht. Wat de politieke verantwoordelijkheid betreft, veronderstelt hij dat de drie gewestministers verantwoordelijk zijn voor het Agentschap.

De minister deelt in dat verband mee dat ieder gewest een regeringscommissaris benoemt en diens verloning vaststelt. De regeringscommissarissen worden uitgenodigd om deel te nemen aan alle vergaderingen van de raad van bestuur, waar ze raadgevende stem hebben. Elke regeringscommissaris kan te allen tijde ter plaatse kennis nemen van de boekhouding, de brieven, de notulen en, in het algemeen, van alle documenten en schriftelijke stukken van het Agentschap; bovendien kan hij om alle mogelijke toelichting en informatieverstrekking verzoeken en alle nodige controles uitvoeren die hij noodzakelijk acht voor de uitvoering van zijn opdracht.

Elke regeringscommissaris kan, binnen een termijn van vier werkdagen, bij zijn regering schorsingsberoep aantekenen tegen iedere door de raad van bestuur genomen beslissing die hij strijdig acht met de bijzondere wet van 8 augustus 1980, met de samenwerkingsakkoorden inzake buitenlandse handel, of met het algemeen belang.

De gewestregering waarbij het beroep aanhangig wordt gemaakt, beschikt over een termijn van twintig werkdagen om de beslissing goed te keuren of te vernietigen. Blijft enige uitspraak van de gewestregering uit, dan wordt de beslissing definitief van toepassing.

pays en développement et l'Agence soient mieux intégrés et puissent ainsi être plus actifs à l'étranger.

La ministre ne peut partager le point de vue qui vient d'être défendu. Ce n'est pas parce que le commerce extérieur a été régionalisé que les diplomates n'auraient plus la possibilité ou le devoir de défendre les intérêts économiques des entreprises belges, peu importe la région où elles sont établies.

M. Pierre Chevalier (VLD) estime qu'il ne faut pas se faire d'illusions et donne l'exemple des difficultés qui sont apparues en ce qui concerne la culture. Il craint dès lors que malgré la bonne volonté du ministre, des problèmes surgiront.

D. Statut de l'Agence pour le commerce extérieur

M. Danny Pieters (VU & ID) constate qu'une institution interrégionale est créée. Il se demande dès lors s'il ne serait pas opportun de donner un statut général à ces institutions, d'autant plus que dans le futur d'autres institutions du même type vont également devoir être créées. Au niveau de la responsabilité politique, il présume que ce sont les trois ministres régionaux qui sont responsables pour l'Agence.

La ministre fait part que chaque région nomme un commissaire du gouvernement et fixe sa rémunération. Les commissaires du gouvernement sont invités à toutes les réunions du conseil d'administration et y participent avec voix consultative. Chaque commissaire du gouvernement peut, à tout moment, prendre, sur place, connaissance des livres, lettres, procès-verbaux et, en général, de tous les documents et écritures de l'Agence, et exiger toute explication et information et faire toutes les vérifications qu'il estime nécessaire pour l'accomplissement de son mandat.

Chaque commissaire du gouvernement peut, dans un délai de quatre jours ouvrables, faire un appel suspensif auprès de son gouvernement, contre toute décision du conseil d'administration qu'il estime contraire à la loi spéciale du 8 août 1980, aux accords de coopération relatifs au commerce extérieur ou à l'intérêt général.

Le gouvernement régional auprès duquel l'appel a été fait, dispose d'un délai de vingt jours ouvrables pour approuver ou annuler la décision. Si le gouvernement régional ne s'est pas prononcé, la décision devient définitive.

De heer Pierre Chevalier (VLD) is van mening dat de gewestministers niet als toezichhoudende overheid ten opzichte van het Agentschap optreden. Ook de federale overheid heeft zitting in de raad van bestuur.

De minister vestigt de aandacht van de leden op het feit dat er in de raad van bestuur vier leden zitting hebben namens de federale overheid; twee van hen vertegenwoordigen de federale financiële instellingen die verantwoordelijk zijn voor de buitenlandse handel.

De heer Pierre Chevalier (VLD) blijft bij zijn standpunt dat de gewestministers geen toezicht op het Agentschap uitoefenen. Hoe zou de Vlaamse minister van Buitenlandse Handel als toezichhoudende overheid kunnen fungeren ten opzichte van een instelling die ook onder twee andere gewesten ressorteert?

De minister preciseert dat in de raad van bestuur twee leden zitting hebben die door elke gewestregering aangewezen zijn, alsmede twee leden die elke regering aanwijst op voordracht van de gewestelijke economische actoren. Daarbij komt per gewest nog een regeringscommissaris.

De heer Pierre Chevalier (VLD) wijst met nadruk op het bestuursrechtelijk onderscheid dat tussen de begrippen «toezicht» en «administratieve controle» behoort te worden gemaakt. *In casu* oefenen de gewestelijke overheden geen enkel toezicht op het Agentschap uit.

E. Huurovereenkomst met betrekking tot het WTC-gebouw

De heer Pierre Chevalier (VLD) merkt op dat het Agentschap slechts 44 van de 174 personeelsleden zal overnemen. Hij vraagt dan ook wat te gebeuren staat met de WTC-huurovereenkomst die, naar de informatie waarover hij beschikt, nog een lange tijd loopt en waarmee aanzienlijke bedragen gemoeid zijn.

De minister deelt mee dat de huurovereenkomst in mei 1999 werd verlengd en tot in 2006 loopt. Wat ermee te gebeuren staat, zal worden vastgelegd in het koninklijk besluit dat de overdracht van goederen zal regelen. Hier worden we geconfronteerd met een moeilijk dossier waarvoor, samen met de Regie der Gebouwen, naar een oplossing wordt gezocht. Ze wijst voorts op een probleem inzake aanwezigheid van asbest in het gebouw; een ander probleem is dat een deel van het gebouw niet wordt gebruikt. Het Agentschap telt slechts 44 personeelsleden; het ware dan ook allicht verkieslijker het elders onder te brengen. Het jaarlijkse huurbedrag belooft zo'n 1.214.675 euro.

M. Pierre Chevalier (VLD) est d'avis que les ministres régionaux ne disposent pas de la tutelle sur l'Agence. Le pouvoir fédéral siège également dans le conseil d'administration.

La ministre attire l'attention des membres sur le fait qu'au nom de l'autorité fédérale, les deux délégués qui siègent représentent les institutions financières fédérales responsables pour le commerce extérieur.

M. Pierre Chevalier (VLD) maintient son point de vue que les ministres régionaux n'exercent pas une tutelle sur l'Agence. Comment le ministre flamand pour le commerce extérieur pourrait-il exercer une tutelle à l'encontre d'un organisme qui dépend de deux autres régions ?

La ministre précise que dans le conseil d'administration, siègent deux membres désignés par chaque gouvernement régional ainsi que deux membres désignés par chaque gouvernement régional sur proposition des acteurs économiques de la région. A cela s'ajoute la présence d'un commissaire de gouvernement par région.

M. Pierre Chevalier (VLD) insiste sur la différence qu'il y a lieu de faire en droit administratif entre les notions de tutelle et de contrôle administratif. En l'espèce, les pouvoirs régionaux n'exercent aucune tutelle sur l'Agence.

E. Contrat de location du WTC

M. Pierre Chevalier (VLD) observe que l'Agence ne reprendra que 44 membres du personnel sur 174. Il demande dès lors quel sort va être réservé au contrat de location du WTC qui selon ses informations, court encore pour une longue période et porte sur d'importants montants.

La ministre communique que le contrat de location a été renouvelé en mai 1999 et court jusqu'en 2006. Son sort va être déterminé dans l'arrêté royal réglant le transfert des biens. On se trouve ici devant un dossier difficile et une solution est cherchée avec la Régie des bâtiments. La ministre signale qu'il existe par ailleurs un problème dû à la présence d'amiante ainsi qu'un problème dû au fait qu'une partie du bâtiment n'est pas utilisée. Avec seulement 44 membres de personnel, il serait sans doute préférable de loger l'Agence ailleurs. Le montant annuel du loyer est de ± 1.214.675 euros par an.

De heer Pierre Chevalier(VLD) vraagt de huur-overeenkomst en het door de inspectie van Financiën verleende advies bij dit verslag te voegen.

III. — STEMMINGEN

Artikel 1 wordt aangenomen met 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Artikel 3 wordt aangenomen met 7 tegen 2 stemmen.

Artikel 4 wordt aangenomen met 6 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 5 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Artikel 6 wordt aangenomen met 6 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het gehele wetsontwerp wordt aangenomen met 6 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

De rapporteur,

De voorzitter,

Olivier MAINGAIN

Herman DE CROO

Lijst met de bepalingen die uitvoeringsmaatregelen vereisen (Reglement van de Kamer, artikel 18.4.a) :

Art. 3 (art. 26*ter*, *nieuw*) § 1 en § 2

Art. 4 (art. 26*quater* *nieuw*) § 1, § 3 en § 4

M. Pierre Chevalier (VLD) demande que le contrat de location et l'avis de l'inspection des finances soient joints au présent rapport.

III. — VOTES

L'article 1^{er} est adopté par 7 voix et 2 abstentions.

L'article 2 est adopté par 7 voix contre une et une abstention.

L'article 3 est adopté par 7 voix contre 2.

L'article 4 est adopté par 6 voix contre 2 et une abstention.

L'article 5 est adopté par 7 voix contre une et une abstention.

L'article 6 est adopté par 6 voix contre 2 et une abstention.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 6 voix contre 2 et une abstention.

Le rapporteur,

Le président,

Olivier MAINGAIN

Herman DE CROO

Liste des dispositions qui nécessitent des mesures d'exécution (Règlement de la Chambre, art. 18.4.a) :

Art. 3 (art. 26*ter*, *nouveau*) § 1 et § 2

Art. 4 (art. 26*quater* *nouveau*) § 1, § 3 et § 4

BIJLAGE

ANNEXE

**Samenwerkingsakkoord tussen de federale
overheid en de gewesten met betrekking
tot de oprichting van een Agentschap
voor Buitenlandse Handel**

Gelet op de artikelen 1, 3, 33, 35, 39 en 134 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 92 bis, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, gewijzigd bij de wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

De federale overheid, vertegenwoordigd door de Eerste minister, de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, de Vice-Eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en de minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van de Minister-President en de Minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering in de persoon van de Minister-President en de Minister van Economie, KMO's, Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in de persoon van de Minister-President en de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel;

zijn het volgende overeengekomen:

Hoofdstuk I: Organieke regeling.

Afdeling I: Het Agentschap.

Art. 1.

Er wordt, onder de benaming «Agentschap voor Buitenlandse Handel», een openbare instelling met rechts-persoonlijkheid opgericht zoals voorzien in artikel 92 bis § 3 d) van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001. De gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken zijn erop van toepassing.

**Accord de coopération entre l'autorité
fédérale et les régions relatif à
la création d'une Agence pour
le Commerce extérieur.**

Vu les articles 1, 3, 33, 35, 39 et 134 de la Constitution ;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92 bis, inséré par la loi du 8 août 1988, modifié par la loi du 16 janvier 1989, par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001;

L'autorité fédérale, représentée par le Premier ministre, le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le Vice-Premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale et le ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères ;

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de Ministre-Président et le Ministre de l'Économie, du Commerce extérieur et du Logement ;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon en la personne de Ministre-Président et le Ministre de l'Économie, des PME, de la Recherche et des Technologies nouvelles ;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en la personne de Ministre-Président et le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur ;

ont convenu ce qui suit :

Chapitre premier : Régime organique.

Section première : l'Agence.

Art. 1^{er}.

Il est créé, sous la dénomination «Agence pour le Commerce extérieur», un établissement public, doté de la personnalité juridique, comme prévu à l'article 92 bis § 3 d) de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001. Les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative y sont d'application.

Art. 2.

De zetel van het Agentschap is gevestigd in een gemeente van het Brusselse Hoofd-stedelijk Gewest, thans te 1000 Brussel, Koning Albert II-laan 30.

Art. 3.

Het Agentschap is bevoegd voor:

- het beslissen tot en het overgaan tot de organisatie van gezamenlijke handels-missies op initiatief van één of meer gewesten of op vraag van de federale overheid;
- het organiseren, ontwikkelen en verspreiden van informatie, studies en documentatie over de buitenlandse markten, en dit ten behoeve van de gewestelijke diensten belast met de buitenlandse handel overeenkomstig bijlage 1;• de taken van gezamenlijk belang waartoe de Raad van Bestuur unaniem heeft beslist.

Art. 4.

De diplomatieke en consulaire agenten en de gewestelijke vertegenwoordigers in het buitenland werken mee aan de uitvoering van de opdracht van het Agentschap. Zij bezorgen het Agentschap alle macro-economische, juridische, reglementaire en andere informatie voor zijn goede werking. Te dien einde kan het Agentschap rechtstreeks en met alle mogelijke communicatiemiddelen, met hen corresponderen.

Art. 5.

De gewesten en de federale overheid hebben rechtstreeks en kosteloos toegang tot de databanken van het Agentschap. Elke andere natuurlijke of rechtspersoon dient, wat de informatie en al de aspecten eigen aan de buitenlandse handel betreft, zich te wenden tot de gewestelijke dienst belast met de buitenlandse handel, al naar gelang het gewest waar hij gevestigd is.

Afdeling II: De Raad van Bestuur.

Art. 6.

Het Agentschap wordt bestuurd door een Raad van Bestuur die uit 16 leden bestaat:

- a) twee leden aangeduid door de Vlaamse Regering en twee door deze regering aangeduide leden op voordracht van de economische actoren van het gewest;

Art. 2.

Le siège de l'Agence est établi dans une des communes de la Région de Bruxelles-Capitale et actuellement à 1000 Bruxelles, Boulevard du Roi Albert II, 30.

Art. 3.

L'Agence est compétente pour :

- décider et organiser des missions commerciales conjointes à l'initiative d'une ou de plusieurs régions ou sur demande de l'autorité fédérale;
- organiser, développer et diffuser de l'information, des études et de la documentation sur les marchés extérieurs à l'attention des services régionaux chargés du commerce extérieur, conformément à l'annexe 1;• Les tâches d'intérêt commun décidées à l'unanimité par le Conseil d'administration.

Art. 4.

Les agents diplomatiques et consulaires et les représentants régionaux à l'étranger collaborent à l'exécution de la mission de l'Agence. Ils fournissent à l'Agence toute information macro-économique, juridique, réglementaire et autre pour son bon fonctionnement. A cette fin, l'Agence peut correspondre directement avec eux par tous les moyens de communication possibles.

Art. 5.

Les régions et l'autorité fédérale ont un accès direct et gratuit aux banques de données de l'Agence. Pour ce qui est de l'information et de tous les aspects propres au commerce extérieur, toute autre personne physique ou personne morale s'adressera au service régional chargé du commerce extérieur, en fonction de la région où il est établi.

Section II : Le Conseil d'administration.

Art. 6.

L'Agence est administrée par un Conseil d'administration composé de 16 membres :

- a) deux membres désignés par le Gouvernement flamand et deux membres désignés par ce gouvernement sur proposition des acteurs économiques de la région;

b) twee leden aangeduid door de Waalse Regering en twee door deze regering aangeduide leden op voordracht van de economische actoren van het gewest;

c) twee leden aangeduid door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de ene Nederlands- en de andere Franstalig en twee door deze regering aangeduide leden, de ene Nederlands- en de andere Franstalig, op voordracht van de economische actoren van het gewest;

d) twee afgevaardigden van de federale overheid die de federale financiële instellingen verantwoordelijk voor de uitvoer vertegenwoordigen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig en twee door deze overheid aangeduide leden, de ene Nederlands- en de andere Franstalig, op voordracht van de economische actoren op het federale niveau.

Art. 7.

De gewestregeringen benoemen ieder een regerings-commissaris en stellen zijn bezoldiging vast. De regerings-commissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de Raad van Bestuur en nemen deel met raadgevende stem. Elke regeringscommissaris kan ten allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het Agentschap en alle verduidelijkingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat. Iedere regeringscommissaris kan, binnen een termijn van vier werkdagen, tegen elke beslissing van de Raad van Bestuur die hij strijdig acht met de bijzondere wet van 8 augustus 1980, de samenwerkings-akkoorden inzake buitenlandse handel of het algemeen belang, een opschortend beroep instellen bij zijn regering. De gewestregering bij wie het beroep werd ingesteld, kan de beslissing binnen de twintig werkdagen goedkeuren of vernietigen. Bij gebrek aan een uitspraak van de betrokken gewestregering krijgt de beslissing een definitief karakter.

Art. 8.

De Raad van Bestuur verkiest uit zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter. Indien de voorzitter gekozen is uit de groep van de vertegenwoordigers van de publieke overheden, dient de ondervoorzitter te worden gekozen uit de groep van de vertegenwoordigers van de economische actoren of omgekeerd. De voorzitter en de ondervoorzitter dienen tot een verschillend taalregime te behoren.

b) deux membres désignés par le Gouvernement wallon et deux membres désignés par ce gouvernement sur proposition des acteurs économiques de la région;

c) deux membres désignés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'un francophone, l'autre néerlandophone et deux membres désignés par ce gouvernement, l'un francophone, l'autre néerlandophone, sur proposition des acteurs économiques de la région;

d) deux délégués de l'autorité fédérale représentant les institutions financières fédérales responsables pour le commerce extérieur, l'un francophone, l'autre néerlandophone et deux membres désignés par cette autorité, l'un francophone, l'autre néerlandophone, sur proposition des acteurs économiques au niveau fédéral.

Art. 7.

Les gouvernements régionaux nomment chacun un commissaire du gouvernement et fixent sa rémunération. Les commissaires du gouvernement sont invités à toutes les réunions du Conseil d'administration et y participent avec voix consultative. Chaque commissaire du gouvernement peut, à tout moment, prendre, sur place, connaissance des livres, lettres, procès-verbaux et, en général, de tous les documents et écritures de l'Agence, et exiger toute explication et information et faire toutes les vérifications qu'il estime nécessaire pour l'accomplissement de son mandat. Chaque commissaire du gouvernement peut, dans un délai de quatre jours ouvrables, faire appel suspensif auprès de son gouvernement, contre toute décision du Conseil d'Administration qu'il estime contraire à la loi spéciale du 8 août 1980, aux accords de coopération relatifs au commerce extérieur ou à l'intérêt général. Le gouvernement régional auprès duquel l'appel a été fait, dispose d'un délai de vingt jours ouvrables pour approuver ou annuler la décision. Si le gouvernement régional ne s'est pas prononcé, la décision devient définitive.

Art. 8.

Le Conseil d'administration procède à l'élection parmi ses membres d'un président et d'un vice-président. Si le président est élu parmi les membres qui représentent les autorités publiques, le vice-président doit impérativement être élu parmi les membres qui représentent les acteurs économiques et vice-versa. Le président et le vice-président doivent être d'un régime linguistique différent.

Art. 9.

De Koning kan, op voordracht van de Raad van Bestuur, een Erevoorzitter benoemen.

Art. 10.

De Raad van Bestuur stelt binnen de drie maanden na zijn eerste vergadering zijn huishoudelijk reglement vast volgens de bepalingen opgenomen in bijlage 2 van dit samenwerkingsakkoord.

Hoofdstuk II : Personeel en Begroting.

Afdeling I : Personeel.

Art. 11.

Het aantal personeelsleden van het Agentschap mag, met inbegrip van de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal, niet meer bedragen dan vijftig leden. Zij worden in dienst genomen onder arbeidsovereenkomst. De personeelsformatie, de bezoldigings-regeling en het arbeidsreglement worden door de Raad van Bestuur vastgesteld.

Afdeling II: Begroting.

Art. 12.

De Raad van Bestuur stelt jaarlijks de begroting vast. Deze heeft de instemming te verkrijgen van de vertegenwoordigers van elk van de gewestoverheden.

De financiering van het Agentschap wordt verzekerd door een jaarlijkse federale dotatie die 2.478.935,25 euro bedraagt voor het jaar 2002 en aangepast wordt aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van de volgende jaren. De gewesten kunnen een financiële bijdrage leveren op grond van de verdeelsleutel inzake de personenbelasting voorzien in artikel 35 sexies van de bijzondere wet van 16 januari 1989 ingevoerd door de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Gedaan te Brussel, op 24.05.2002,

Voor de Staat,

De Eerste minister,

G. VERHOFSTADT

Art. 9.

Le Roi peut nommer, sur proposition du Conseil d'administration, un Président d'honneur.

Art. 10.

Dans les trois mois après sa première réunion, le Conseil d'administration fixe son règlement d'ordre intérieur suivant les dispositions reprises à l'annexe 2 du présent accord de coopération.

Chapitre II : Personnel et Budget.

Section I: Personnel.

Art. 11.

Le nombre de membres du personnel de l'Agence, y compris le directeur général et le directeur général adjoint, ne peut dépasser cinquante membres. Ils sont engagés sous contrat d'emploi. Le cadre, le règlement pécuniaire et le règlement du travail sont arrêtés par le Conseil d'administration.

Section II : Budget.

Art. 12.

Le Conseil d'administration fixe le budget annuel. Celui-ci doit être approuvé par les représentants de chacune des autorités régionales.

Le financement de l'Agence est assuré par une dotation fédérale annuelle qui s'élève à 2.478.935,25 euros pour l'année 2002 et est adaptée au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation des années suivantes. Les régions peuvent intervenir sur la base de la clé de répartition en matière d'impôt sur les personnes physiques visée à l'article 35 sexies de la loi spéciale du 16 janvier 1989 insérée par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

Fait à Bruxelles, le 24.05.2002,

Pour l'État

Le Premier ministre,

G. VERHOFSTADT

*De Vice-Eerste minister en minister
van Buitenlandse Zaken,*

L. MICHEL

*De Vice-Eerste minister en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,*

J. VANDE LANOTTE

*De minister, toegevoegd aan de minister van
Buitenlandse Zaken,*

A. NEYTS-UYTTEBROECK

Voor het Vlaams Gewest,

De minister-President,

P. DEWAEEL

*De minister van Economie, Buitenlandse Handel en
Huisvesting,*

J. GABRIELS

Voor het Waals Gewest,

De minister-President,

J.C. VAN CAUWENBERGHE

*De minister van Economie, KMO's, Onderzoek en
Nieuwe Technologieën,*

S. KUBLA

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-President,

F.X. DE DONNEA

*De minister van Leefmilieu en Waterbeleid,
Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse
Handel,*

D. GOSUIN

*Le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires
étrangères,*

L. MICHEL

*Le Vice-Premier ministre et ministre du Budget, de
l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,*

J. VANDE LANOTTE

*Le ministre, adjoint au ministre
des Affaires étrangères,*

A. NEYTS-UYTTEBROECK

Pour la Région flamande,

Le ministre-Président,

P. DEWAEEL

*Le ministre de l'Économie, du Commerce extérieur et
du Logement,*

J. GABRIELS

Pour la Région wallonne,

Le ministre-Président,

J.C. VAN CAUWENBERGHE

*Le ministre de l'Économie, des PME, de la Recherche
et des Technologies nouvelles,*

S. KUBLA

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre Président,

F.X. DE DONNEA

*Le ministre de l'Environnement et de la Politique de
l'Eau, de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique et du Commerce extérieur,*

D. GOSUIN

**Bijlage 1 bij het samenwerkingsakkoord van
tussen de federale overheid en de gewesten met
betrekking tot de oprichting van een Agentschap
voor Buitenlandse Handel.**

Deze bijlage definieert de activiteits-domeinen en bevoegdheden van het Agentschap voor Buitenlandse Handel zoals voorzien in artikel 3 van dit Samenwerkingsakkoord.

1. — Het agentschap beslist over en organiseert gezamenlijke zendingen op initiatief van een of meer gewesten of op vraag van de federale overheid.

De Raad van Bestuur van het Agentschap beslist over de gezamenlijke zendingen die onder voorzitterschap van de Erevoorzitter worden georganiseerd. Een dergelijke zending veronderstelt de betrokkenheid van alle gewesten, evenals van de federale overheid.

De Raad van Bestuur kan zich eveneens bij meerderheid van stemmen, zoals bepaald in artikel 7 van bijlage 2 van het samenwerkingsakkoord, uitspreken over initiatieven die door één of meer gewesten of de federale overheid worden voorgelegd. Een dergelijk initiatief veronderstelt de betrokkenheid van minstens twee gewesten.

In beide gevallen beslist de Raad van Bestuur over de deelnemingsvoorwaarden en de modaliteiten van de zendingen.

De gezamenlijke zendingen zullen onder Belgische vlag plaatsvinden met het logo .be, en eronder de drie gewestelijke logo's.

De inschrijving van bedrijven voor gezamenlijke zendingen gebeurt via de regionale loketten. Nadien bij de administratieve voorbereiding en afwikkeling van de zendingen kan het Agentschap rechtstreeks de bedrijven contacteren.

2. — Het Agentschap organiseert, ontwikkelt en verspreidt informatie, studies en documentatie over buitenlandse markten ten behoeve van de gewestelijke diensten belast met de buitenlandse handel en dit met betrekking tot :

A. reglementaire en wettelijke eisen:

1. de uitvoer (Belgische en Europese reglementering)
2. stelsel van verkoop en contractuele verplichtingen;
3. controle van de producten: sanitaire voorschriften en normering;

**Annexe 1 à l'accord de coopération du
entre l'autorité fédérale et les régions
relatif à la création d'une Agence
pour le Commerce extérieur.**

Cette annexe a pour objet la définition des domaines d'activités et les compétences de l'Agence pour le Commerce extérieur comme prévue à l'article 3 du présent Accord de Coopération.

1. — L'Agence décide et organise des missions conjointes à l'initiative d'une ou de plusieurs régions ou sur demande de l'autorité fédérale.

Le Conseil d'administration de l'Agence décide des missions conjointes qui sont organisées sous la présidence du Président d'honneur. Une telle mission implique la participation de toutes les régions ainsi que de l'autorité fédérale.

Le Conseil d'administration peut également se prononcer majoritairement, comme stipulé à l'article 7 de l'annexe 2 de l'accord de coopération, sur les initiatives proposées par une ou plusieurs régions ou l'autorité fédérale. Une telle initiative implique la participation d'au moins deux régions.

Dans les deux cas, le Conseil d'administration fixe les conditions de participation et les modalités des missions.

Les missions conjointes auront lieu sous le pavillon belge avec le logo .be et en-dessous de celui-ci, les trois logos régionaux.

L'inscription d'entreprises pour des missions conjointes se fait via les guichets régionaux. Ensuite, pour la préparation administrative et le règlement des missions, l'Agence peut contacter les entreprises directement.

2. — L'Agence organise, développe et diffuse de l'information, des études et de la documentation sur les marchés extérieurs; à l'attention des services régionaux chargés du commerce extérieur et ce pour les matières suivantes:

A. les exigences légales et réglementaires

1. l'exportation (réglementation belge et européenne);
2. les régimes de vente et les obligations contractuelles;
3. le contrôle des produits: prescriptions et normes sanitaires;

4. fiscale verplichtingen (douane en indirecte belastingen);
5. handelspraktijken;
6. verkoop en distributie;
7. vervoer en invoer in België;
8. industriële eigendom;
9. vestiging in het buitenland;
10. betalingsregels en handelsgeschillen;

B. de economische gegevens en praktische kennis.

1. algemeen (macro-economische en conjuncturele analyse, evolutie van markten en sectoren, Belgisch marktaandeel);
2. nationale en internationale vergelijkende statistieken;
3. informatie over buitenlandse markten waar het gaat om de door de internationale financiële instellingen gefinancierde projecten.

De economische gegevens van de Gewesten en de betrokken federale instellingen (vb. Nationale Bank, Delcredere, Finexpo) zullen automatisch ter beschikking gesteld worden van het Agentschap.

De regionale uitvoeragenschappen stellen hun gegevens ter beschikking van het publiek via het systeem van E-government.

3. — Het Agentschap is bevoegd voor de taken van gezamenlijk belang waartoe de Raad van Bestuur unaniem heeft beslist.

Volgende taken van het Agentschap zullen door de Raad van Bestuur geregeld worden:

- de uitreiking door het Agentschap van de Royal Export Awards en de Mercurius-prijzen
- het optreden als loket voor buitenlandse VIP-zendingen die België bezoeken (De Gewesten zullen hiervan automatisch geïnformeerd worden. Contacten met Belgische bedrijven verlopen via de regionale loketten)
- de relatie met en de rol van de Kamers van Koophandel in het buitenland, die in de eerste werkvergadering gepreciseerd moet worden

4. les obligations fiscales (douanes et taxes indirectes) ;
5. les pratiques commerciales;
6. la vente et la distribution;
7. le transport et l'importation en Belgique;
8. la propriété industrielle;
9. l'établissement à l'étranger;
10. les règles de paiement et les litiges commerciaux;

B. les données économiques et la connaissance pratique.

1. des informations générales (analyse macro-économique et conjoncturelle, évolution des marchés et des secteurs, parts de marché belges) ;
2. des statistiques comparatives nationales et internationales ;
3. des informations relatives à des marchés étrangers dès lors qu'il s'agit de projets cofinancés par les institutions financières internationales.

Les données économiques des Régions et des institutions fédérales concernées (p.e. Banque Nationale, Ducroire, Finexpo) seront automatiquement mises à la disposition de l'Agence.

Les services d'exportation régionaux mettent leurs données à la disposition du public par le système d'E-government.

3. — L'Agence est compétente pour les tâches d'intérêt commun décidées à l'unanimité par le Conseil d'administration.

Les tâches suivantes de l'Agence seront réglées par le Conseil d'Administration :

- la remise par l'Agence des Royal Export Awards et des Prix Mercurius
- l'intervention en tant que guichet pour les missions étrangères VIP qui sont en visite en Belgique (Les Régions en seront informées automatiquement. Les contacts avec des entreprises belges se font via les guichets régionaux)
- la relation avec les Chambres de Commerce à l'étranger ainsi que leur rôle qui doivent être précisés lors de la première réunion de travail

**Bijlage 2 bij het samenwerkingsakkoord van
tussen de federale overheid en de gewesten met
betrekking tot de oprichting van een Agentschap
voor Buitenlandse Handel.**

Deze bijlage legt in uitvoering van artikel 10 van het samenwerkingsakkoord de bepalingen vast die in het huishoudelijk reglement moeten worden opgenomen.

Art. 1.

§ 1. De duur van het mandaat van de leden die de federale en de gewestelijke overheden vertegenwoordigen, is gebonden aan de duur van hun respectieve regeringen. De andere leden worden voor een termijn van vier jaar benoemd.

§ 2. De leden blijven in functie tot de aanstelling van hun opvolger.

§ 3. De functies van voorzitter, ondervoorzitter en bestuurder eindigen door overlijden, ontslag, burgerlijke onbekwaamheid of het verstrijken van de termijn waarvoor de functie werd toegekend.

§ 4. Wanneer een bestuurder de functie neerlegt of de hoedanigheid verliest uit hoofde waarvan hij is aangewezen, houdt hij, van rechtswege en vanaf de aanstelling van zijn vervanger, op deel uit te maken van de Raad van Bestuur.

§ 5. In elke vacature wordt voorzien door de regering die de aanwijzing heeft gedaan. Indien er zich in de loop van een mandaat een vacature voordoet, zet het nieuw lid het mandaat verder van degene die hij vervangt.

§ 6. De mandaten van voorzitter, ondervoorzitter en bestuurder zijn hernieuwbaar.

Art. 2.

§ 1. In zijn eerste vergadering, die wordt bijeengeroepen door de federale minister van buitenlandse zaken en wordt voorgezeten door het oudste lid, onderzoekt de Raad van Bestuur het mandaat van de leden en gaat vervolgens over tot de in artikel 8 van het samenwerkingsakkoord voorziene verkiezingen.

§ 2. De Raad van Bestuur onderzoekt het mandaat van elk nieuw lid.

§ 3. Bij afwezigheid van de voorzitter wordt zijn functie waargenomen door de ondervoorzitter of, bij ontstentenis van deze laatste, door de oudste bestuurder in leeftijd.

**Annexe 2 à l'accord de coopération du
entre l'autorité fédérale et les régions
relatif à la création d'une Agence
pour le Commerce extérieur.**

Cette annexe fixe, en exécution de l'article 10 de l'accord de coopération, les dispositions qui doivent être reprises dans le règlement d'ordre intérieur.

Art. 1.

§ 1. La durée du mandat des membres qui représentent les autorités fédérales et régionales est liée à la durée de leurs gouvernements respectifs. Les autres membres sont nommés pour un terme de quatre ans.

§ 2. Les membres continuent l'exercice de leurs fonctions jusqu'à la nomination de leur successeur.

§ 3. Les fonctions de président, vice-président et administrateur prennent fin par décès, démission, incapacité civile, expiration du terme pour lequel lesdites fonctions ont été conférées.

§ 4. Lorsqu'un administrateur quitte la fonction ou perd la qualité en raison de laquelle il a été désigné, il cesse de plein droit, de faire partie du Conseil d'administration, à partir de la nomination de son successeur.

§ 5. Il est pourvu à toute vacance par les soins du Gouvernement qui a procédé à la désignation. Si une vacance se produit au cours d'un mandat, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

§ 6. Les mandats de président, de vice-président et d'administrateur sont renouvelables.

Art. 2.

§ 1. Lors de sa première réunion, convoquée par le ministre fédéral des affaires étrangères et présidée par le membre le plus âgé, le Conseil d'administration examine les mandats des membres et procède ensuite aux élections prévues à l'article 8 de l'accord de coopération.

§ 2. Le Conseil d'administration examine le mandat de chaque nouveau membre.

§ 3. En cas d'absence du président, ses fonctions sont exercées par le vice-président et, en l'absence de ce dernier, par l'administrateur le plus âgé.

Art. 3.

De Raad van Bestuur heeft alle bevoegdheden inzake het beheer van het Agentschap. De Raad van Bestuur vertegenwoordigt het Agentschap in rechte.

Art. 4.

De Raad van Bestuur vergadert ten minste viermaal per jaar. Bovendien kan de Raad van Bestuur worden bijeengeroepen op initiatief van de voorzitter of indien drie bestuurders erom verzoeken.

Art. 5.

Elk lid kan zich door een ander lid van de Raad van Bestuur laten vertegenwoordigen. Een lid kan evenwel niet meer dan één volmacht dragen.

Art. 6.

De Raad van Bestuur kan geen beslissing nemen als niet de meerderheid van de leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Indien de meerderheid van de leden niet aanwezig of vertegenwoordigd is, kan de voorzitter indien het een dringende aangelegenheid betreft de Raad van Bestuur, binnen een termijn van drie tot vijftien dagen, in een bijzondere vergadering bijeenroepen waarin ongeacht het aantal aanwezigen op geldige wijze kan worden beraadslaagd en beslist.

Art. 7.

De beslissingen van de Raad van Bestuur, behoudens andersluidende bepalingen in dit samenwerkingsakkoord en zijn bijlagen, worden genomen bij meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Bij staking van stemmen wordt de vergadering geschorst om de leden toe te laten hun mandaatgever te consulteren. Daarna wordt opnieuw gestemd. Indien er opnieuw staking van stemmen zou zijn, wordt het voorstel ambtshalve verworpen, behoudens wanneer het gaat over de begroting of de rekeningen die in dit geval goedgekeurd zijn.

Art. 8.

De notulen van de vergaderingen van de Raad van Bestuur, waarin alleen de gemotiveerde beslissingen van deze laatste worden opgenomen, worden ondertekend door de Voorzitter en aan de leden van de Raad van Bestuur overgemaakt. Ter informatie worden de agenda van de vergaderingen en de notulen eveneens gestuurd aan de Ministers van de Gewestregeringen die de Buitenlandse Handel in hun bevoegdheid hebben, alsmede

Art. 3.

Le Conseil d'administration a tous les pouvoirs relatifs à la gestion de l'Agence. Le Conseil d'administration représente l'Agence en justice.

Art. 4.

Le Conseil d'administration se réunit au moins quatre fois par an. En outre, il peut être convoqué à l'initiative du président ou à la demande de trois administrateurs.

Art. 5.

Chaque membre peut se faire représenter par un autre membre du Conseil d'administration. Toutefois, un membre ne peut être porteur de plus d'une procuration.

Art. 6.

Le Conseil d'administration ne peut prendre des décisions si la majorité des membres n'est pas présente ou représentée. Lorsque la majorité des membres n'est pas présente ou représentée, le président peut, dès lors que cela concerne une matière urgente, convoquer dans un délai de trois à quinze jours le Conseil d'administration en réunion spéciale qui pourra délibérer et décider valablement quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.

Art. 7.

Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des suffrages des membres présents ou représentés, sauf dispositions contraires dans le présent accord de coopération et ses annexes. En cas de parité des voix, la réunion est suspendue afin de permettre aux membres de consulter leur commettant. Ensuite, il est procédé à un nouveau vote. S'il y a de nouveau parité des voix, la proposition est d'office rejetée, sauf s'il s'agit du budget ou des comptes qui sont dans ce cas, approuvés.

Art. 8.

Les procès-verbaux des réunions du Conseil d'administration reprenant uniquement les décisions motivées de ce dernier sont signés par le Président et envoyés aux membres. L'agenda des réunions et les procès-verbaux sont également envoyés pour information aux Ministres régionaux ayant le commerce extérieur dans leurs attributions ainsi qu'au Ministre fédéral ayant le Commerce extérieur dans ses attributions. Un registre en est

aan de federale Minister die de Buitenlandse Handel onder zijn bevoegdheid heeft; hiervan wordt een register gehouden. De afschriften van, of de uittreksels uit de beslissingen van de Raad van Bestuur die in rechte of elders dienen te worden voorgelegd, worden door de directeur-generaal echt verklaard.

Art. 9.

De functies van voorzitter, ondervoorzitter en bestuurder zijn onbezoldigd. Presentiepenningen en representatiekosten, waarvan het bedrag door de Raad van Bestuur wordt vastgesteld, kunnen aan de leden van de Raad van Bestuur worden toegekend.

Art. 10.

§ 1 Het dagelijks bestuur van het Agentschap wordt toevertrouwd aan een directeur-generaal die wordt bijgestaan door een adjunct-directeur-generaal, beiden aangeduid door de Raad van Bestuur en behorend tot een verschillende taalrol. De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal wonen, met raadgevende stem, de beraadslagingen van de Raad van Bestuur bij, behalve wanneer hun persoon op enigerlei wijze ter sprake komt.

§ 2 De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal zijn verantwoordelijk voor het secretariaat van de Raad van Bestuur. Zij bereiden de dossiers voor en leggen ze aan de Raad van Bestuur voor. Zij zijn belast met en verantwoordelijk voor de uitvoering van de beslissingen van de Raad van Bestuur. Zij vertegenwoordigen het Agentschap in openbare en onderhandse akten.

De Raad van Bestuur delegeert tevens de bevoegdheid aan de directeur-generaal om in rechte het Agentschap te vertegenwoordigen in zaken van dagelijks bestuur en dringende aangelegenheden, zonder tegenover derden een volmacht te moeten voorleggen. Hij is verantwoordelijk voor de uitvoering van de begroting en leidt de boekhouding van het Agentschap. Voor de gevallen in deze paragraaf bepaald, wordt bij afwezigheid van de directeur-generaal, deze laatste vervangen door de adjunct-directeur-generaal.

Art. 11.

Een begeleidingscomité coördineert de uitvoering van de besluiten van de Raad van Bestuur. Het wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het Agentschap, of indien hij afwezig is, door de adjunct-directeur-generaal. Het bestaat uit de leidend ambtenaar van Export-Vlaanderen, van het Waalse Exportagentschap en

tenu. Les copies ou extraits des délibérations du Conseil d'administration à produire en justice ou ailleurs sont certifiées par le directeur général.

Art. 9.

Les fonctions de président, de vice-président et d'administrateur ne sont pas rémunérées. Des jetons de présence et des indemnités de représentation dont le montant est fixé par le Conseil d'administration peuvent être attribués aux membres du Conseil d'administration.

Art. 10.

§ 1 La gestion courante de l'Agence est confiée à un directeur général assisté par un directeur général adjoint, tous les deux désignés par le Conseil d'Administration et appartenant à un rôle linguistique différent. Le directeur général et le directeur général adjoint assistent, avec voix consultative, aux délibérations du Conseil d'administration, sauf lorsque leur personne est évoquée de quelque façon que ce soit.

§ 2 Le directeur général et le directeur général adjoint assurent le secrétariat du Conseil d'administration. Ils préparent les dossiers et les soumettent au Conseil d'administration. Ils sont chargés et sont responsables de l'exécution des décisions du Conseil d'administration. Ils représentent l'Agence dans les actes publics et sous seing privé.

Le Conseil d'administration délègue également la compétence au directeur général de représenter en droit l'Agence en justice dans des affaires de gestion quotidienne et affaires urgentes, sans devoir faire preuve vis-à-vis de tiers d'aucune procuration particulière. Il est responsable de l'exécution du budget et dirige la comptabilité de l'Agence. Pour les situations arrêtées dans le présent paragraphe, le directeur général est, en cas d'absence, remplacé par le directeur général adjoint.

Art. 11.

Un comité d'accompagnement coordonne la mise en oeuvre des décisions prises par le Conseil d'administration. Il est présidé par le directeur général de l'Agence ou, en cas d'absence de ce dernier, par le directeur général adjoint. Il est composé du fonctionnaire dirigeant d'Export-Vlaanderen, de l'Agence wallonne à l'exporta-

van de Directie Buitenlandse Handel van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en de Directeur-generaal bevoegd voor de Bilaterale Economische Betrekkingen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Het begeleidingscomité vergadert ten minste een maal per maand. De voorzitter brengt verslag uit van de vergaderingen aan de Raad van Bestuur.

Art. 12.

De directeur-generaal wordt bijgestaan door een directieraad welke hij voorziet. Ingeval van afwezigheid wordt hij vervangen door de adjunct-directeur-generaal. De directieraad is samengesteld zoals bepaald in het arbeidsreglement. De directieraad stelt zijn eigen huishoudelijk reglement op, dat door de Raad van Bestuur wordt goedgekeurd en in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. De Directieraad is bevoegd in alle aangelegenheden die hem door het arbeidsreglement worden toegewezen.

Art. 13.

De controle op de financiële toestand, op de jaarrekeningen en op de regelmatigheid van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt opgedragen aan twee commissarissen, die tot een verschillende taalrol dienen te behoren.

Het Rekenhof benoemt een commissaris onder de leden van het Hof. De andere commissaris wordt benoemd door de Raad van Bestuur, buiten zijn leden, en onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut voor bedrijfsrevisoren. Zij zijn belast met het toezicht op en de controle van de boekhouding van het Agentschap. Zij mogen kennis nemen van alle rekeningstukken. De jaarrekeningen worden hen ter inzage gezonden anderhalve maand voor de bijeenkomst waarop de Raad van Bestuur de rekeningen onderzoekt. Zij brengen verslag uit over deze rekeningen. De aanduiding tot commissaris geschiedt voor de duur van drie jaar en is hernieuwbaar.

Art. 14.

Voor vijftien juni van elk jaar maakt de Raad van Bestuur de begroting voor het volgend dienstjaar op met opgave van alle ontvangsten en alle uitgaven. Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar.

Elk jaar voor één april, keurt de Raad van Bestuur de rekeningen van het voorbije dienstjaar goed en maakt een verslag op over zijn werkzaamheden en zijn financiële toestand.

tion et de la Direction du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale et du Directeur Général compétent pour les Relations économiques bilatérales du Ministère des Affaires étrangères. Le Comité d'accompagnement se réunit au moins une fois par mois. Le président fait rapport des réunions au conseil d'administration.

Art. 12.

Le directeur général est assisté par un Conseil de direction qu'il préside. En cas d'empêchement, il est remplacé par le directeur général adjoint. Le Conseil de direction est composé selon les dispositions du règlement du travail. Le Conseil de direction arrête son propre règlement d'ordre intérieur lequel est approuvé par le Conseil d'administration et publié dans le Moniteur belge. Le Conseil de direction est compétent dans toutes les matières qui lui sont attribuées par le règlement de travail.

Art. 13.

Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité des opérations à reproduire dans les comptes annuels est confié à deux commissaires qui doivent appartenir à un rôle linguistique différent.

La Cour des Comptes nomme un commissaire parmi les membres de la Cour. L'autre commissaire est nommé par le Conseil d'administration, en dehors de ses membres et parmi les membres, personnes physiques ou personnes morales, de l'Institut des Réviseurs d'Entreprise. Ils sont chargés de la surveillance et du contrôle de la comptabilité de l'Agence. Ils peuvent prendre connaissance de toutes les pièces comptables. Ils reçoivent en communication les comptes annuels un mois et demi avant la séance du Conseil d'administration au cours de laquelle ces comptes seront soumis. Ils font rapport sur lesdits comptes. La désignation du Commissaire est faite pour une durée de trois ans et est renouvelable.

Art. 14.

Avant le quinze juin de chaque année, le Conseil d'administration dresse le budget pour l'exercice suivant comprenant toutes les recettes et toutes les dépenses. L'année budgétaire coïncide avec l'année civile.

Chaque année, avant le premier avril, le Conseil d'administration approuve les comptes de l'exercice écoulé et fait un rapport sur ses activités et sa situation financière.

De begroting wordt, binnen de twee maanden na haar goedkeuring door de Raad van Bestuur, medegedeeld aan de federale minister van Begroting en aan elke Gewestminister onder wiens bevoegdheid de begroting ressorteert. De rekeningen worden, binnen de twee maanden na hun goedkeuring door de Raad van Bestuur, overgemaakt aan de federale minister van Begroting en aan elke Gewestminister onder wiens bevoegdheid de begroting ressorteert.

Le budget est, dans les deux mois de son approbation par le Conseil d'administration, communiqué au ministre du Budget et à chaque ministre régional ayant le budget dans ses attributions. - Les comptes sont, dans les deux mois de leur approbation par le Conseil d'administration, communiqués au ministre du Budget et à chaque ministre régional ayant le budget dans ses attributions.